

第 41 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十月十日，星期三



Número 41

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Outubro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第273/2012號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的簽署人。..... 11996
- 第274/2012號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供網上剪報服務合同的簽署人。..... 11996

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 273/2012, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa. 11996
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2012, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa. 11996

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第48/2012號行政長官公告，命令公佈《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》補充協議九及其一項附件。.....	11996	Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2012, que manda publicar o Suplemento IX ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» e seu Anexo.	11996
批示摘錄一份。.....	12008	Extracto de despacho.	12008
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第152/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂“司法警察局室內射擊訓練館設計及建造工程合同”的簽署人。.....	12008	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 152/2012, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de concepção e construção do Recinto Coberto para Treino de Tiro da Polícia Judiciária». ...	12008
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第182/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同的簽署人。...	12009	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 182/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau.	12009
第183/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同的簽署人。...	12009	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 183/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau.	12009
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
第6/2012號警察總局局長批示，嘉獎警察總局局長辦公室協調員。.....	12010	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 6/2012, que louva o coordenador do Gabinete do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários.	12010
第7/2012號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名警長。.....	12011	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 7/2012, que louva um chefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	12011
第8/2012號警察總局局長批示，嘉獎警察總局資源管理廳一名首席技術輔導員。.....	12012	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 8/2012, que louva um adjunto-técnico principal do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários.	12012
批示摘錄一份。.....	12012	Extracto de despacho.	12012
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	12013	Extractos de deliberações.	12013
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	12014	Extracto de despacho.	12014
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	12015	Extractos de despachos.	12015
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	12016	Extractos de despachos.	12016
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	12017	Extractos de despachos.	12017
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	12018	Extractos de despachos.	12018
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	12020	Extractos de despachos.	12020

退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	12020	Extractos de despachos.	12020
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	12029	Extractos de despachos.	12029
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	12030	Extracto de despacho.	12030
聲明書數份。.....	12030	Declarações.	12030
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	12031	Extractos de despachos.	12031
聲明書一份。.....	12032	Declaração.	12032
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	12032	Extractos de despachos.	12032
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
聲明書一份。.....	12034	Declaração.	12034
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	12034	Extracto de despacho.	12034
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	12035	Extractos de despachos.	12035
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	12038	Extractos de despachos.	12038
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	12040	Extractos de despachos.	12040
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份。.....	12041	Extracto de licença.	12041
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	12041	Extractos de despachos.	12041
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	12042	Extractos de despachos.	12042
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份。.....	12043	Extracto de despacho.	12043
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	12044	Extractos de despachos.	12044
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	12044	Extractos de despachos.	12044
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	12045	Extractos de despachos.	12045
聲明書一份。.....	12046	Declaração.	12046

電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	12046
運輸基建辦公室：	
批示摘錄數份。.....	12048
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	12050

政府機關通告及公告

立法會輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席技術員一缺開考的通告。.....	12056
終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員四缺及一等技術輔導員一缺開考的通告。.....	12056
檢察長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺及一等行政技術助理員一缺開考的通告。.....	12057
科學技術發展基金佈告：	
二零一二年度澳門科學技術獎獲獎人名單。.....	12057
個人資料保護辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺開考的通告。.....	12060
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的通告。.....	12060
行政公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺開考的通告。.....	12061
公告一則，關於“購買資訊軟件”及“資訊設備及系統保養服務”公開招標的解答。.....	12061
法律改革及國際法事務局佈告：	
為填補語言範疇首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	12062
為填補行政及財政範疇一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	12062
為填補行政財政範疇一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	12063

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	12046
Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
Extractos de despachos.	12048
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	12050

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico principal.	12056
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	12056
Gabinete do Procurador:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12057
Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
Lista de contemplados com os prémios de Ciência e Tecnologia do ano de 2012.	12057
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	12060
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	12060
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	12061
Anúncio referente aos esclarecimentos sobre os concursos públicos relativos à «Aquisição de softwares informáticos» e à «Prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos».	12061
Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área linguística.	12062
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área administrativa e financeira.	12062
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira.	12063

民政總署佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12063
- 為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 12064
- 為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 12065
- 公告一則，關於承包“全澳特定馬路、山坡及綠化帶打草工作服務”的公開招標。..... 12065
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12066

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12066
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12067
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺開考的通告。..... 12067

財政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員六缺及一等技術輔導員十二缺開考的准考人臨時名單。..... 12068

統計暨普查局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補統計範疇首席統計技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 12068
- 公告一則，關於張貼為填補二等統計技術員五缺的實習員開考的准考人臨時名單。..... 12069

勞工事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的通告。..... 12069
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員八缺開考的通告。..... 12070

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補特級技術員兩缺開考的應考人成績表。... 12070
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺開考的准考人臨時名單。..... 12071
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的通告。..... 12071
- 通告一則，關於為填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）兩缺的開考。..... 12072

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 12063
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 12064
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 12065
- Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de corte de relva em determinadas estradas, encostas e áreas ajardinadas de Macau». 12065
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 12066

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 12066
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 12067
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 12067

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal e doze de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12068

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística principal, área de estatística. 12068
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe. 12069

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 12069
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de oito vagas de técnico de 1.ª classe. 12070

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 12070
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 12071
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de informática. 12071
- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de tradução nas línguas chinesa e inglesa. 12072

通告一則，關於為填補二等技術員（電機範疇）一缺的開考。.....	12075	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de electrotécnica. ...	12075
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補一等技術輔導員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	12079	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	12079
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	12080	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	12080
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。...	12080	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de técnico de 1.ª classe.	12080
公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員一缺開考的通告。.....	12081	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal principal.	12081
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補首席技術輔導員（公共關係範疇）一缺的應考人最後成績表。.....	12081	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área de relações públicas.	12081
為填補首席行政技術助理員（廚房工場範疇）一缺的應考人最後成績表。.....	12082	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área da oficina de cozinha. .	12082
為填補首席行政技術助理員（水電維修範疇）一缺的應考人最後成績表。.....	12082	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área da reparação e manutenção da água e electricidade.	12082
通告一則，關於為填補二等技術員（行政及財政範疇）七缺的開考。.....	12083	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	12083
通告一則，關於為填補二等技術員（機電範疇）兩缺的開考。.....	12088	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	12088
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
關於《診療範疇同等學歷》——化驗範疇考試的准考人臨時名單。.....	12091	Lista provisória dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial.	12091
關於《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試的准考人臨時名單。.....	12094	Lista provisória dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica.	12094
關於《診療範疇同等學歷》——視軸矯正範疇考試的准考人臨時名單。.....	12094	Lista provisória dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área ortóptica.	12094
關於《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇考試的准考人臨時名單。.....	12095	Lista provisória dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área registografia.	12095
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員七缺開考的准考人臨時名單。.....	12096	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe.	12096
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英翻譯）一缺開考的知識考試成績及專業面試的相關資料。.....	12096	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos e as informações referentes à entrevista profissional dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa.	12096
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12097	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	12097

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政範疇）十五缺及運輸範疇重型車輛司機六缺開考的准考人臨時名單。.....	12097	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quinze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área administrativa, e seis de motorista de pesados, área de actividade de transporte.	12097
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	12097	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	12097
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺、特級技術員一缺、首席技術員五缺、首席技術輔導員一缺及一等行政技術助理員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	12098	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, uma de técnico especialista, cinco de técnico principal, uma de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12098
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼更正並重新公佈為填補助理技術員範疇首席行政技術助理員六缺開考的准考人確定名單。.....	12099	Anúncio sobre a afixação da rectificação e republicação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo principal, área de técnico auxiliar.	12099
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學士學位（土木工程）課程的學術與教學編排及學習計劃。.....	12099	Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau.	12099
通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學術與教學編排及學習計劃。.....	12103	Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau.	12103
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
二零一二年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	12107	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2012.	12107
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補一等技術員（資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	12108	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de informática.	12108
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一等行政技術助理員七缺開考的應考人成績表。.....	12109	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12109
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等高級技術員七缺、一等技術員五缺及一等行政技術助理員三缺開考的通告。.....	12110	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, sete de técnico superior de 1.ª classe, cinco de técnico de 1.ª classe e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	12110
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術稽查一缺開考的通告。.....	12110	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico especialista principal.	12110
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	12111	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe.	12111
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補勤雜人員（雜役範疇）十一缺開考的應考人成績表。.....	12111	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de auxiliar, área de servente.	12111

公告一則，關於張貼為填補一等海事人員兩缺開考的通告。.....	12114	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de pessoal marítimo de 1.ª classe.	12114
告示一則，關於禁止船舶在劃定的活動區域外以任何方式拖帶人或物進行滑浪及體育運動或娛樂活動。.....	12114	Edital sobre a proibição de embarcações de praticar ski aquático e outras actividades desportivas ou recreativas, na zona fora da área exclusiva para actividades e desportos náuticos utilizando qualquer forma de reboque de pessoas ou coisas.	12114
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於張貼為填補（機電範疇）二等技術員一缺開考的投考人確定名單。.....	12116	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	12116
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（通訊博物館範疇）一缺及特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	12117	Anúncio sobre a afixação da listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de museu das comunicações, e uma de assistente técnico administrativo especialista.	12117
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務的公開招標。.....	12117	Anúncio referente ao concurso para a prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício, para a Habitação Social de Seac Pai Van — Edifício Lok Kuan.	12117
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
為填補首席無線電通訊輔導技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	12119	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico-adjunto de radiocomunicações principal.	12119
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	12120	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	12120
為填補一等技術輔導員十一缺開考的應考人成績表。.....	12120	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	12120
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
為填補首席高級技術員三缺開考的應考人成績表。.....	12121	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	12121
為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	12122	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	12122
為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。...	12123	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	12123
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
世界華人優勢心理分析協會——章程。.....	12124	世界華人優勢心理分析協會。— Estatutos.	12124
澳門文化創意產業管理學會——章程。.....	12125	澳門文化創意產業管理學會。— Estatutos.	12125
澳門心理科學學會——章程。.....	12125	Sociedade da Ciência da Psicologia de Macau. — Estatutos.	12125
澳門醫療服務及生物科技協會——章程。.....	12127	Associação de Serviços Médicos e Biotecnologia de Macau. — Estatutos.	12127
中西高等研究學會——修改章程。.....	12129	Este-Oeste Instituto de Estudos Avançados. — Alteração dos estatutos.	12129

附註：印發二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 40/2012, II Série, de 4 de Outubro, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 11978

政府機關通告及公告

勞工事務局佈告：

為填補二等督察開考的應考人最後評核成績。... 11984

金融情報辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺開考的通告。..... 11985

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 11978

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de inspectores de 2.ª classe. 11984

Gabinete de Informação Financeira:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 11985

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 273/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 273/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與三思文商傳訊有限公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa, a celebrar com a «Sociedade de Comunicação Cultural e Comercial Pensar Bem, Limitada».

二零一二年九月二十六日

26 de Setembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 274/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與慧科訊業有限公司簽署有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

二零一二年九月二十六日

26 de Setembro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 48/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2012

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》補充協議九及其一項附件。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas) da Região Administrativa Especial de Macau, o Suplemento IX ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» e seu Anexo.

二零一二年十月四日發佈。

Promulgado em 4 de Outubro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》
補充協議九**

為進一步提高內地¹與澳門特別行政區（以下簡稱“澳門”）經貿交流與合作的水平，根據：

2003年10月17日簽署的《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》（以下簡稱“《安排》”）；

2004年10月29日簽署的《〈安排〉補充協議》；

2005年10月21日簽署的《〈安排〉補充協議二》；

2006年6月26日簽署的《〈安排〉補充協議三》；

2007年7月2日簽署的《〈安排〉補充協議四》；

2008年7月30日簽署的《〈安排〉補充協議五》；

2009年5月11日簽署的《〈安排〉補充協議六》；

2010年5月28日簽署的《〈安排〉補充協議七》；

2011年12月14日簽署的《〈安排〉補充協議八》；

雙方決定，就內地在服務貿易領域對澳門擴大開放及加強金融合作簽署本協議。

一、服務貿易

（一）自2013年1月1日起，內地在《安排》、《〈安排〉補充協議》、《〈安排〉補充協議二》、《〈安排〉補充協議三》、《〈安排〉補充協議四》、《〈安排〉補充協議五》、《〈安排〉補充協議六》、《〈安排〉補充協議七》和《〈安排〉補充協議八》開放服務貿易承諾的基礎上，在法律、會

Suplemento IX ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau»

Com o objectivo de intensificar o intercâmbio e a cooperação económica e comercial entre o Interior da China¹ e a Região Administrativa Especial de Macau (adiante designada por «Macau»), e em conformidade com as disposições dos:

— «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» (adiante designado por «Acordo»), assinado no dia 17 de Outubro de 2003;

— «Suplemento ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 29 de Outubro de 2004;

— «Suplemento II ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 21 de Outubro de 2005;

— «Suplemento III ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 26 de Junho de 2006;

— «Suplemento IV ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 2 de Julho de 2007;

— «Suplemento V ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 30 de Julho de 2008;

— «Suplemento VI ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 11 de Maio de 2009;

— «Suplemento VII ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 28 de Maio de 2010; e

— «Suplemento VIII ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 14 de Dezembro de 2011;

as duas partes decidiram assinar o presente Suplemento com o objectivo de alargar a liberalização do comércio de serviços de Macau no Interior da China e reforçar a cooperação na área financeira.

1. Comércio de Serviços

1) A partir do dia 1 de Janeiro de 2013, com base nos compromissos relativos à liberalização do Comércio de Serviços assumidos no Acordo, no Suplemento ao Acordo, no Suplemento II ao Acordo, no Suplemento III ao Acordo, no Suplemento IV ao Acordo, no Suplemento V ao Acordo, no Suplemento VI ao Acordo, no Suplemento VII ao Acordo e no Suplemento VIII ao Acordo, o Interior da China concederá mais facilidades no

¹ 《安排》中，內地係指中華人民共和國的全部關稅領土。

¹ No âmbito do Acordo, «Interior da China» refere-se a todo o território aduaneiro da República Popular da China.

計、建築、醫療、計算機及其相關服務、技術檢驗和分析、人員提供與安排、印刷、會展、其他商業服務、電信、視聽、分銷、環境、銀行、證券、社會服務、旅遊、文娛、個體工商戶等20個領域進一步放寬市場准入的條件，新增加教育和鐵路運輸領域的開放措施。具體內容載於本協議附件。

(二) 本協議附件是《安排》附件4表1《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾》、《〈安排〉補充協議》附件3《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正》、《〈安排〉補充協議二》附件2《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正二》、《〈安排〉補充協議三》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正三》、《〈安排〉補充協議四》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正四》、《〈安排〉補充協議五》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正五》、《〈安排〉補充協議六》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正六》、《〈安排〉補充協議七》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正七》和《〈安排〉補充協議八》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正八》的補充和修正。與前九者條款產生抵觸時，以本協議附件為準。

(三) 本協議附件中的“服務提供者”，應符合《安排》附件5《關於“服務提供者”定義及相關規定》的有關規定。

二、金融合作

(一) 積極研究降低澳門金融機構申請合格境外機構投資者資格的有關資質要求，為澳門有關長期資金投資內地資本市場提供便利。

(二) 支持符合條件的澳門金融機構在內地設立合資證券公司、基金管理公司、期貨公司。

acesso ao seu mercado nos seguintes vinte sectores de serviços: serviços jurídicos, contabilidade, construção, serviços médicos, informática e serviços conexos, testes e análises técnicas, contratação e colocação de pessoal, impressão, convenções e exposições, outros serviços comerciais, telecomunicações, actividade audiovisual, distribuição, gestão do ambiente, actividade bancária, corretagem de títulos financeiros (*securities*), serviços sociais, turismo, actividades recreativas e culturais e constituição de estabelecimentos industriais ou comerciais em nome individual. Além disso serão ainda concedidas novas facilidades no sector de educação e de transporte ferroviário. Os detalhes constam do Anexo ao presente Suplemento.

2) O Anexo ao presente Suplemento constitui um aditamento e alteração à Tabela 1 (Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Anexo 4 do Acordo, do Anexo 3 (Aditamentos e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento, do Anexo 2 (Segundo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento II, do Anexo (Terceiro Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento III, do Anexo (Quarto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento IV, do Anexo (Quinto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento V, do Anexo (Sexto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento VI, do Anexo (Sétimo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento VII bem como do Anexo (Oitavo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) ao Suplemento VIII. Em caso de discrepância, prevalece o Anexo ao presente Suplemento.

3) Os «Prestadores de Serviços» referidos no Anexo ao presente Suplemento devem cumprir os requisitos estipulados no Anexo 5 do Acordo (Definição de Prestador de Serviços e respectivas regras).

2. Cooperação Financeira

1) Estudar activamente os meios de possibilitar a redução dos requisitos relativos aos pedidos de qualificação como investidores institucionais externos, formulados pelas instituições financeiras de Macau, a fim de facilitar o investimento a longo prazo de fundos de Macau no mercado de capitais do Interior da China.

2) Apoiar as instituições financeiras de Macau que reúnam as condições necessárias para estabelecerem, no Interior da China, sociedades de corretagem de títulos financeiros, de gestão de fundos e de futuros, sob a forma de capitais mistos.

三、附件

本協議的附件構成本協議的組成部分。

四、生效

本協議自雙方代表正式簽署之日起生效。

本協議以中文書就，一式兩份。

本協議於二〇一二年七月二日在澳門簽署。

中華人民共和國

中華人民共和國

商務部副部長

澳門特別行政區經濟財政司司長

蔣耀平

譚伯源

3. Anexo

O anexo ao presente Suplemento faz parte integrante do presente Acordo.

4. Entrada em vigor

O presente Suplemento entra em vigor na data da sua assinatura pelos representantes das duas partes.

O presente Suplemento, feito em duplicado, foi redigido em língua chinesa e assinado, em Macau, aos 2 de Julho de 2012.

Vice-Ministro do Comércio da República Popular da China

Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

Jiang Yaoping

Tam Pak Yuen

附 件

ANEXO

內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正九¹

Nono Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços¹

部門或分部門	1. 商業服務
	A. 專業服務
	a. 法律服務 (CPC861)
具體承諾	允許已在內地設立代表機構的澳門律師事務所，與1至3家內地律師事務所實行聯營。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	A. Serviços Profissionais
	a. Serviços Jurídicos (CPC861)
Compromissos Específicos	É permitido aos escritórios de serviços de advocacia de Macau que tenham estabelecido escritórios de representação no Interior da China operar em associação com escritórios de serviços de advocacia do Interior da China, até um máximo de três.

部門或分部門	1. 商業服務
	A. 專業服務
	b. 會計、審計和簿記服務 (CPC862)
具體承諾	適當簡化對澳門會計師事務所來內地臨時執業的申報材料要求。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	A. Serviços Profissionais
	b. Serviços de Contabilidade, Auditoria e Escrituração Contabilística (CPC862)
Compromissos Específicos	São adequadamente simplificadas as exigências relativas às matérias a declarar, por parte dos escritórios de contabilistas de Macau, para o exercício da actividade, a título temporário, no Interior da China.

部門或分部門	1. 商業服務
	A. 專業服務
	d. 建築設計服務 (CPC8671)

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	A. Serviços Profissionais
	d. Serviços de Arquitectura (CPC8671)

¹ 部門分類使用世界貿易組織《服務貿易總協定》服務部門分類 (GNS/W/120)，部門的內容參考相應的聯合國中央產品分類 (CPC, United Nations Provisional Central Product Classification)。

¹ Aplica-se a classificação sectorial de serviços (GNS/W/120) segundo o Acordo Geral sobre o Comércio de Serviços (GATS) da Organização Mundial do Comércio (OMC). O conteúdo dos sectores baseia-se na correspondente Classificação Central de Produtos das Nações Unidas (CPC, United Nations Provisional Central Product Classification).

部門 或 分部	<p>e. 工程服務 (CPC8672)</p> <p>f. 集中工程服務 (CPC8673)</p> <p>g. 城市規劃和風景園林設計服務 (城市總體規劃服務除外) (CPC8674)</p>
具體承諾	<p>1. 允許取得內地監理工程師資格的澳門專業人士在廣東省註冊執業，不受在澳門註冊執業與否的限制，按照內地有關規定作為廣東省內監理企業申報企業資質時所要求的註冊執業人員予以認定。</p> <p>2. 允許通過考試取得內地註冊建築師資格的澳門專業人士在廣東省註冊執業，不受在澳門註冊執業與否的限制，按照內地有關規定作為廣東省內工程設計企業申報企業資質時所要求的註冊執業人員予以認定。</p> <p>3. 允許通過考試取得內地註冊結構工程師、註冊土木工程師 (港口與航道)、註冊公用設備工程師、註冊化工工程師、註冊電氣工程師資格的澳門專業人士在廣東省註冊執業，不受在澳門註冊執業與否的限制，按照內地有關規定作為廣東省內工程設計企業申報企業資質時所要求的註冊執業人員予以認定。</p>

Sector ou Subsector	<p>e. Serviços de Engenharia (CPC8672)</p> <p>f. Serviços de Engenharia Integrada (CPC8673)</p> <p>g. Serviços de Planeamento Urbanístico e de Arquitectura Paisagística (excluindo Serviços de Elaboração de Planos Directores Urbanísticos) (CPC8674)</p>
Compromissos Específicos	<p>1. É permitido aos profissionais de Macau que tenham adquirido no Interior da China a qualificação de engenheiros supervisores inscreverem-se na Província de Guangdong para aí exercerem actividade, independentemente de estarem ou não registados em Macau para o exercício da actividade, sendo reconhecidos como praticantes registados nos termos das respectivas normas do Interior da China, para efeitos da declaração de qualificações pelas empresas supervisoras na Província de Guangdong.</p> <p>2. É permitido aos profissionais de Macau que tenham adquirido no Interior da China qualificação como arquitectos registados, mediante realização do respectivo exame, inscreverem-se na Província de Guangdong para aí exercerem actividade, independentemente de estarem inscritos ou não em Macau para o exercício da actividade, sendo reconhecidos como praticantes registados nos termos das respectivas normas do Interior da China, para efeitos da declaração de qualificações pelas empresas de projectos de engenharia e de construção na Província de Guangdong.</p> <p>3. É permitido aos profissionais de Macau que tenham adquirido no Interior da China a qualificação de engenheiro de estruturas registado, engenheiro civil registado (portos e canais), engenheiro de equipamento público registado, engenheiro químico registado e engenheiro electricista registado, mediante realização do respectivo exame, inscreverem-se na Província de Guangdong para aí exercerem a respectiva actividade, independentemente de estarem inscritos ou não em Macau para o exercício da actividade, sendo reconhecidos como praticantes registados nos termos das respectivas normas do Interior da China, para efeitos da declaração de qualificações pelas empresas de projectos de engenharia e de construção na Província de Guangdong.</p>

部門或 分部	1. 商業服務
	A. 專業服務
	<p>h. 醫療及牙醫服務 (CPC9312)</p> <p>j. 分娩及其有關服務、護理服務、理療及輔助治療服務 (CPC93191)</p> <p>藥劑服務</p>
	8. 與健康相關的服務和社會服務

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	A. Serviços Profissionais
	<p>h. Serviços Médicos e Dentários (CPC9312)</p> <p>j. Serviços Prestados por Parteiras, Enfermeiros, Fisioterapeutas e Paramédicos (CPC93191)</p> <p>Serviços de Farmácia</p>
	8. Serviços Relacionados com a Saúde e Serviços Sociais

部門或 分部門	A. 醫院服務 B. 其他人類衛生服務 醫院服務（CPC9311） 療養院服務
具體承諾	<p>1. 允許澳門服務提供者在內地以獨資形式、或與內地的醫療機構、公司、企業和其他經濟組織以合資或合作形式設置醫療機構¹。</p> <p>2. 澳門服務提供者在內地設置合資、合作醫療機構以及除獨資醫院、獨資療養院外其他獨資醫療機構的，其設置的標準和要求按照內地單位或個人設置醫療機構辦理。</p> <p>3. 澳門服務提供者在內地設置合資、合作醫療機構以及除獨資醫院、獨資療養院外其他獨資醫療機構的，由省級衛生行政部門審批。</p> <p>4. 澳門服務提供者在廣東省設立獨資醫院的立項審批工作交由廣東省省級衛生行政部門負責。</p>

Sector ou Subsector	A. Serviços Hospitalares B. Outros Serviços de Saúde Humana Serviços Hospitalares (CPC9311) Serviços de Casas de Repouso
Compromissos Específicos	<p>1. É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, no interior da China, instituições médicas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, ou de capitais mistos ou em parceria com instituições, companhias, empresas e outras organizações económicas médicas do Interior da China¹.</p> <p>2. Os critérios e exigências para os prestadores de serviços de Macau estabelecerem, no Interior da China, instituições médicas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, de capitais mistos ou em parceria, excepto hospitais e casas de repouso de capitais inteiramente detidos pelos próprios, são os mesmos que os aplicados às instituições médicas estabelecidas pelas entidades ou indivíduos do Interior da China.</p> <p>3. Os pedidos formulados pelos prestadores de serviços de Macau para constituição, no Interior da China, de instituições médicas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, de capitais mistos ou em parceria, excepto hospitais e casas de repouso de capitais inteiramente detidos pelos próprios, estão sujeitos à apreciação e autorização dos respectivos serviços administrativos de saúde a nível provincial.</p> <p>4. Os serviços administrativos de saúde a nível provincial de Guangdong estão encarregues de proceder à apreciação e autorização dos pedidos formulados pelos prestadores de serviços de Macau para constituição, na Província de Guangdong, de hospitais de capitais inteiramente detidos pelos próprios.</p>

¹ 根據《醫療機構管理條例實施細則》（中華人民共和國衛生部令第35號），醫療機構的類別包括：（一）綜合醫院、中醫醫院、中西醫結合醫院、民族醫醫院、專科醫院、康復醫院；（二）婦幼保健院；（三）社區衛生服務中心、社區衛生服務站；（四）中心衛生院、鄉（鎮）衛生院、街道衛生院；（五）療養院；（六）綜合門診部、專科門診部、中醫門診部、中西醫結合門診部、民族醫門診部；（七）診所、中醫診所、民族醫診所、衛生所、醫務室、衛生保健所、衛生站；（八）村衛生室（所）；（九）急救中心、急救站；（十）臨床檢驗中心；（十一）專科疾病防治院、專科疾病防治所、專科疾病防治站；（十二）護理院、護理站；（十三）其他診療機構。

¹ Nos termos das «Normas de Implementação do Regulamento de Administração de Instituições Médicas» (Decreto n.º 35 do Ministério da Saúde da República Popular da China), as instituições médicas incluem os seguintes tipos: 1) Hospitais gerais, hospitais de medicina chinesa, hospitais de combinação de medicina chinesa e ocidental, hospitais de medicina étnica, hospitais da especialidade, hospitais de reabilitação; 2) Hospitais para mulheres e crianças; 3) Centros de saúde comunitários, postos de saúde comunitários; 4) Unidades de cuidado de saúde centrais, unidades de cuidados de saúde rurais (distritais), unidades de cuidado de saúde de bairro; 5) Casas de repouso; 6) Departamento de consultas externas gerais, departamento de consultas externas de especialidade, departamento de consultas externas de medicina chinesa, departamento de consultas externas de combinação de medicina chinesa e ocidental, departamento de consultas externas de medicina étnica; 7) Clínicas, clínicas de medicina chinesa, clínicas de medicina étnica, estações de saúde, salas de cuidados médicos, estações de manutenção de saúde, postos de saúde; 8) Salas (estações) de saúde rurais; 9) Centros de primeiros socorros, postos de primeiros socorros; 10) Centros de exames clínicos; 11) Hospitais, clínicas e postos para prevenção e tratamento especializado de doenças; 12) Casas e postos de enfermagem; 13) Outras instituições médicas.

部門或分部門	1. 商業服務 B. 計算機及其相關服務 d. 數據庫服務 (CPC844)
具體承諾	1. 允許澳門服務提供者在前海、橫琴試點提供跨境數據庫服務。 2. 允許澳門服務提供者在內地設立合資企業，提供數據庫服務 ¹ 。澳門服務提供者擁有的股權比例不超過50%。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais B. Informática e Serviços Conexos d. Serviços de banco de dados (CPC844)
Compromissos Específicos	1. É permitido aos prestadores de serviços de Macau prestar, a título experimental, serviços de banco de dados transfronteiriços em Qianhai e Hengqin. 2. É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, no Interior da China, empresas de capitais mistos, para prestar serviços de banco de dados ¹ . A quota detida pelo prestador de serviços de Macau não pode exceder 50% do capital.

部門或分部門	1. 商業服務 F. 其他商業服務 e. 技術檢驗和分析服務 (CPC8676) 貨物檢驗服務 (CPC7490)
具體承諾	在廣東省試點將澳門檢測機構獲准承擔的認證服務範圍放寬至食品類別。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais F. Outros Serviços Comerciais e. Serviços de Testes e Análises Técnicas (CPC8676) Serviços de Testes de Carga (CPC7490)
Compromissos Específicos	É alargado, a título experimental, o âmbito dos serviços de certificação que podem ser prestados por instituições de inspeção e testes de Macau, na Província de Guangdong, passando a abranger os géneros alimentícios.

部門或分部門	1. 商業服務 F. 其他商業服務 k. 人員提供與安排服務 (CPC872)
具體承諾	對澳門服務提供者在北京市、天津市、上海市、重慶市、江蘇省、福建省設立獨資職業介紹所、獨資人才中介機構的最低註冊資本要求，比照所在省、市的內地企業實行。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais F. Outros Serviços Comerciais k. Serviços de Contratação e Colocação de Trabalhadores (CPC872)
Compromissos Específicos	O capital social mínimo registado exigido às agências de emprego, bem como às agências de emprego de quadros especializados, constituídas nos municípios de Pequim, Tianjin, Xangai, Chongqing e nas Províncias de Jiangsu e Fujian, por prestadores de serviços de Macau, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, é idêntico ao exigido às empresas da província ou do município em que se situam as referidas agências.

部門或分部門	1. 商業服務 F. 其他商業服務 r. 印刷和出版服務
具體承諾	允許澳門服務提供者在前海、橫琴試點設立合資企業，從事出版物和其他印刷品的印刷業務。澳門服務提供者擁有的股權比例不超過70%。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais F. Outros Serviços Comerciais r. Serviços de Impressão e Publicação
Compromissos Específicos	É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, a título experimental, em Qianhai e Hengqin, empresas de capitais mistos para exercer a actividade de impressão de publicações e outros trabalhos de tipografia. A quota detida pelo prestador de serviços de Macau não pode exceder 70% do capital.

¹ 僅限於因特網數據中心業務、存儲轉發業務、信息服務業務。

¹ Limitados aos serviços de centro de dados baseado na *internet*, serviços de armazenamento e encaminhamento de dados e serviços de conteúdos.

部門或 分部門	1. 商業服務
	F. 其他商業服務
	會議服務和展覽服務 (CPC87909)
具體承諾	允許澳門服務提供者在內地設立的合作企業，試點經營出國展覽業務 ¹ ，參展企業應為在該省、自治區、直轄市註冊的企業。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	F. Outros Serviços Comerciais
	Serviços de Convenções e Serviços de Exposições (CPC87909)
Compromissos Específicos	É permitido às empresas estabelecidas, em parceria, por prestadores de serviços de Macau no Interior da China, exercer, a título experimental, a actividade de organização de exposições no estrangeiro ¹ , devendo as empresas expositoras estar registadas na respectiva província, região autónoma ou município directamente subordinado ao Governo Central.

部門或 分部門	1. 商業服務
	F. 其他商業服務
	t. 其他 (CPC8790)
具體承諾	允許澳門服務提供者在廣東省深圳市、廣州市試點設立商業保理企業。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	F. Outros Serviços Comerciais
	t. Outros (CPC8790)
Compromissos Específicos	É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, a título experimental, empresas de <i>factoring</i> comercial nos municípios de Shenzhen e Cantão da Província de Guangdong.

部門或 分部門	2. 通信服務
	C. 電信服務
	增值電信服務
具體承諾	允許澳門服務提供者在廣東省東莞市、珠海市試點設立獨資或合資企業，經營離岸呼叫中心業務 ² ，澳資股權比例不設限制。

Sector ou Subsector	2. Serviços de Comunicações
	C. Serviços de Telecomunicações
	Serviços de Telecomunicações de Valor Acrescentado
Compromissos Específicos	É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, a título experimental, empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, ou de capitais mistos, para exercer a actividade de centro de atendimento de chamadas telefónicas <i>off-shore</i> nos municípios de Dongguan e Zhuhai ² , não estando sujeitos a restrições quanto à percentagem detida no capital.

部門或 分部門	2. 通信服務
	D. 視聽服務
	有線電視技術服務
具體承諾	允許澳門經營有線電視網絡的公司經內地主管部門批准後，在內地提供有線電視網絡的專業技術服務。

Sector ou Subsector	2. Serviços de Comunicações
	D. Serviços Audiovisuais
	Serviços Técnicos de Televisão por Cabo
Compromissos Específicos	É permitido às empresas operadoras de rede de televisão por cabo em Macau prestar, no Interior da China, serviços técnicos profissionais às redes de televisão por cabo, mediante autorização concedida pelos serviços competentes do Interior da China.

¹ 須按照內地現行相關法律法規報中國國際貿易促進委員會審批（會簽商務部）。

² 根據內地《關於鼓勵服務外包產業加快發展及簡化外資經營離岸呼叫中心業務試點審批程序的通知》執行。

¹ Sujeito à autorização (assinada conjuntamente pelo Ministério do Comércio) do Conselho para a Promoção do Comércio Internacional da China (CCPIT), nos termos da legislação vigente no Interior da China.

² A implementar nos termos do «Aviso sobre o estímulo ao desenvolvimento acelerado da indústria de subcontratação de serviços e simplificação dos procedimentos de apreciação para o exercício, a título experimental, da actividade de centro de atendimento de chamadas telefónicas *off-shore* por investidores estrangeiros».

部門或 分部門	4. 分銷服務
	A. 佣金代理服務（不包括鹽和煙草） B. 批發服務（不包括鹽和煙草） C. 零售服務（不包括煙草） D. 特許經營
具體承諾	對於同一澳門服務提供者在廣東省累計開設店舖超過50家的，如經營商品包括農膜、化肥、植物油、食糖等商品，且上述商品屬於不同品牌，來自不同供應商的，允許澳門服務提供者以獨資形式經營。

Sector ou Subsector	4. Serviços de Distribuição
	A. Serviços de Agenciamento em Regime de Comissão (excluindo Sal e Tabaco) B. Serviços de Comércio por Grosso (excluindo Sal e Tabaco) C. Serviços de Comércio a Retalho (excluindo Tabaco) D. Franquia Comercial (<i>Franchising</i>)
Compromissos Específicos	É permitido aos prestadores de serviços de Macau que, cumulativamente, já tenham instalado mais de cinquenta lojas na Província de Guangdong, e cujas mercadorias aí comercializadas incluam películas de plástico para agricultura, fertilizantes químicos, óleos vegetais e açúcar alimentar, de marcas diversas e provenientes de diversos fornecedores, exercer a respectiva actividade sob a forma de empresas de capitais inteiramente pelos próprios.

部門或 分部門	5. 教育服務
	A. 初級教育服務（CPC921） B. 中等教育服務（CPC922） D. 成人教育服務（CPC924） E. 其他教育服務（CPC929）
具體承諾	1. 允許澳門服務提供者在前海、橫琴設立獨資國際學校，其招生範圍可擴大至在前海、橫琴工作的海外華僑和歸國留學人才的子女。 2. 允許澳門服務提供者以獨資、合資或合作形式在內地設立經營性培訓機構。

Sector ou Subsector	5. Serviços de Educação
	A. Serviços de Educação Primária (CPC921) B. Serviços de Educação Secundária (CPC922) D. Serviços de Educação de Adultos (CPC924) E. Outros Serviços de Educação (CPC929)
Compromissos Específicos	1. É permitido aos prestadores de serviços de Macau constituir, em Qianhai e Hengqin, estabelecimentos de ensino internacionais, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, podendo recrutar como estudantes, entre outros, filhos de cidadãos chineses residentes no estrangeiro e de pessoas qualificadas, regressadas ao país após estudos no exterior, que se encontrem a trabalhar em Qianhai e Hengqin. 2. É permitido aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, no Interior da China, instituições de formação profissional, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, de capitais mistos ou em parceria.

部門或 分部門	6. 環境服務（不包括環境質量監測和污染源檢查）
	A. 排污服務（CPC9401） B. 固體廢物處理服務（CPC9402） C. 廢氣清理服務（CPC9404） D. 降低噪音服務（CPC9405） E. 自然和風景保護服務（CPC9406） F. 其他環境保護服務（CPC9409） G. 衛生服務（CPC9403）

Sector ou Subsector	6. Serviços de Gestão do Ambiente (excluindo Controlo da Qualidade Ambiental e Investigação de Fontes de Poluição)
	A. Serviços de Saneamento (CPC9401) B. Serviços de Disposição de Resíduos Sólidos (CPC9402) C. Serviços de Limpeza de Gases de Combustão (CPC9404) D. Serviços de Protecção contra o Ruído (CPC9405) E. Serviços de Protecção da Natureza e da Paisagem (CPC9406) F. Outros Serviços de Protecção Ambiental (CPC9409) G. Serviços de Higiene (CPC9403)

具體承諾	同意廣東省審批澳門服務提供者在廣東承擔委托環境監測活動。	Compromissos Específicos	É confiada à Província de Guangdong a competência para autorizar prestadores de serviços de Macau a exercer actividades de supervisão ambiental nessa província.
部門或分部門	<p>7. 金融服務</p> <p>B. 銀行及其他金融服務（不包括保險和證券）</p> <p>a. 接受公眾存款和其他應付公眾資金</p> <p>b. 所有類型的貸款，包括消費信貸、抵押信貸、商業交易的代理和融資</p> <p>c. 金融租賃</p> <p>d. 所有支付和匯劃工具，包括信用卡、賒賬卡和貸記卡、旅行支票和銀行匯票（包括進出口結算）</p> <p>e. 擔保和承諾</p> <p>f. 自行或代客外匯交易</p>	Sector ou Subsector	<p>7. Actividade Financeira</p> <p>B. Actividade Bancária e Outros Serviços Financeiros [excluindo Actividade Seguradora e Serviços de Corretagem de Títulos Financeiros (<i>Securities</i>)]</p> <p>a. Aceitação de Depósitos e de Outros Fundos Reembolsáveis do Público</p> <p>b. Todo o Tipo de Operações de Crédito, incluindo Crédito ao Consumo, Crédito Hipotecário, Feitoria (<i>Factoring</i>) e Financiamento de Transacções Comerciais</p> <p>c. Locação Financeira</p> <p>d. Todos os Meios de Pagamento e Transferências de Fundos, incluindo Cartões de Crédito, Cartões por Crédito e Cartões de Débito, Cheques de Viagem e Saques Bancários (incluindo Pagamentos de Operações de Exportação e Importação)</p> <p>e. Garantias e Compromissos</p> <p>f. Operações sobre Divisas efectuadas por Conta Própria ou por Conta de Clientes</p>
具體承諾	<p>1. 允許符合條件的澳資銀行從事證券公司客戶交易結算資金和期貨保證金存管業務。</p> <p>2. 允許澳門金融機構依據《消費金融公司試點管理辦法》在廣東省試點設立消費金融公司。</p> <p>3. 允許澳門銀行為服務橫琴新區經濟發展，在橫琴設立分行或法人機構，提出申請前一年年末總資產不低於40億美元。</p>	Compromissos Específicos	<p>1. É permitido aos bancos de Macau que reúnam as necessárias condições prestar serviços de aceitação de depósitos e custódia de fundos de clientes de empresas de corretagem, destinados à liquidação de transacções no mercado de valores mobiliários, bem como depósitos destinados a transacções no mercado de futuros.</p> <p>2. É permitido às instituições financeiras de Macau estabelecer, a título experimental, na Província de Guangdong, instituições de financiamento aos consumidores, nos termos das <i>Medidas Administrativas para a Actividade, a Título Experimental, das Sociedades de Financiamento aos Consumidores</i>.</p> <p>3. É permitido aos bancos de Macau que pretendam contribuir para o desenvolvimento económico da Zona Nova de Hengqin, estabelecer em Hengqin sucursais ou pessoas colectivas, desde que os activos totais daqueles bancos disponíveis no final do ano precedente ao pedido não sejam inferiores a 4 mil milhões de dólares americanos.</p>
部門或分部門	<p>7. 金融服務</p> <p>B. 銀行及其他金融服務</p> <p>證券服務</p> <p>期貨服務</p>	Sector ou Subsector	<p>7. Actividade Financeira</p> <p>B. Actividade Bancária e Outros Serviços Financeiros</p> <p>Corretagem de Títulos Financeiros (<i>Securities</i>)</p> <p>Futuros</p>

具體承諾	<p>允許符合外資參股證券公司境外股東資質條件的澳門證券公司與內地具備設立子公司條件的證券公司，在內地設立合資證券投資諮詢公司。合資證券投資諮詢公司作為內地證券公司的子公司，專門從事證券投資諮詢業務，澳門證券公司持股比例最高可達到49%。</p>
------	---

Compromissos Específicos	<p>São permitidas no Interior da China, para exercerem exclusivamente a actividade de consultoria em investimento em títulos financeiros, as sociedades de capitais mistos constituídas, por um lado, por empresas de corretagem de títulos financeiros (<i>securities</i>) de Macau que reúnam as condições necessárias à qualificação como sócios estrangeiros de empresas de corretagem de títulos financeiros (<i>securities</i>) com participação de capitais estrangeiros e, por outro lado, por congéneres do Interior da China que reúnam condições para estabelecer filiais. As sociedades assim constituídas serão filiais das empresas do Interior da China, não podendo as empresas de Macau deter mais de 49% do respectivo capital.</p>
--------------------------	---

部門或分部門	8. 與健康相關的服務和社會服務
	C. 社會服務
	<p>通過住宅機構向老年人和殘疾人提供的社會福利 (CPC93311)</p> <p>殘疾人日間看護服務 (CPC93321)</p> <p>非通過住宅機構提供的社會福利 (CPC93323)</p> <p>殘疾人康復服務</p>
具體承諾	<p>1. 允許澳門服務提供者在內地獨資舉辦營利性養老機構。</p> <p>2. 允許澳門服務提供者在內地獨資舉辦營利性殘疾人服務機構。</p>

Sector ou Subsector	8. Serviços Relacionados com a Saúde e Serviços Sociais
	C. Serviços Sociais
	<p>Serviços Sociais Prestados por meio de Instituições Residenciais para Idosos e Deficientes (CPC93311)</p> <p>Serviços de Centro de Dia para Deficientes (CPC93321)</p> <p>Serviços Sociais Prestados por outro meio que não Instituições Residenciais (CPC93323)</p> <p>Serviços de Reabilitação para Deficientes</p>
Compromissos Específicos	<p>1. É permitido aos prestadores de serviços de Macau operar no Interior da China, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, instituições para a prestação de cuidados a idosos com fins lucrativos.</p> <p>2. É permitido aos prestadores de serviços de Macau operar no Interior da China, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, instituições de beneficência para deficientes com fins lucrativos.</p>

部門或分部門	9. 旅遊和與旅遊相關的服務
	<p>A. 飯店 (包括公寓樓) 和餐館 (CPC641-643)</p> <p>B. 旅行社和旅遊經營者 (CPC7471)</p> <p>C. 導遊 (CPC7472)</p> <p>其他</p>
具體承諾	<p>1. 允許在內地設立的澳門獨資或合資旅行社，申請經營具有本省、自治區、直轄市正式戶籍的居民前往香港、澳門的團隊旅遊業務。</p>

Sector ou Subsector	9. Serviços Turísticos e Outros Serviços Conexos
	<p>A. Hotéis (incluindo apartotéis) e Restaurantes (CPC641-643)</p> <p>B. Agências de Viagens e Operadores Turísticos (CPC7471)</p> <p>C. Guias Turísticos (CPC7472)</p> <p>Outros</p>
Compromissos Específicos	<p>1. É permitido às agências de viagens de Macau que estejam estabelecidas no Interior da China, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios ou de capitais mistos, requerer autorização para a organização de viagens em grupo, com destino a Macau e Hong Kong, de residentes com domicílio oficial na província, região autónoma ou município directamente subordinado ao Governo Central onde se encontrem estabelecidas as referidas agências.</p>

具體承諾	2. 允許符合條件的1家內地與澳門合資旅行社試點經營內地居民前往香港及澳門以外目的地（不含臺灣）的團隊出境遊業務。	Compromissos Específicos	2. É permitido a uma agência de viagens constituída por capitais mistos do Interior da China e de Macau organizar, a título experimental, viagens em grupo para residentes do Interior da China ao exterior (excluindo Taiwan), para além de Hong Kong e Macau.
部門或分部門	10. 娛樂、文化和體育服務 A. 文娛服務（除視聽服務以外）	Sector ou Subsector	10. Serviços Recreativos, Culturais e Desportivos A. Serviços Recreativos e Culturais (excluindo Serviços Audiovisuais)
具體承諾	1. 允許澳門服務提供者在內地獨資設立互聯網上網服務營業場所。 2. 允許澳門服務提供者在前海、橫琴試點設立獨資娛樂場所。 3. 允許澳門服務提供者在內地設立內地地方控股的合資演出團體。	Compromissos Específicos	1. É permitido aos prestadores de serviços de Macau instalar, no Interior da China, estabelecimentos de prestação de serviços de acesso à <i>internet</i> , sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios. 2. É permitido aos prestadores de serviços de Macau instalar em Qianhai e Hengqin, a título experimental, estabelecimentos de entretenimento, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios. 3. É permitido aos prestadores de serviços de Macau constituir, no Interior da China, grupos para espectáculos artísticos, sob a forma de empresas de capitais mistos em que a parte do Interior da China seja sócio dominante.
部門或分部門	11. 運輸服務 E. 鐵路運輸服務 城際旅客運輸（CPC71111） 城市與郊區間旅客運輸（CPC71112）	Sector ou Subsector	11. Serviços de Transporte E. Serviços de Transporte Ferroviário Transporte Interurbano de Passageiros (CPC71111) Transporte Interurbano e Suburbano de Passageiros (CPC71112)
具體承諾	允許澳門服務提供者在廣東省以控股形式投資、建設、運營城際軌道交通項目。	Compromissos Específicos	É permitido aos prestadores de serviços de Macau, na qualidade de sócios dominantes, investir, construir e operar projectos de transporte ferroviário interurbano na Província de Guangdong.
部門或分部門	服務部門分類（GNS/W/120）未列出的部門 個體工商戶	Sector ou Subsector	Sector de Serviços (GNS/W/120) Não Especificados Estabelecimentos Industriais ou Comerciais em Nome Individual
具體承諾	1. 允許澳門永久性居民中的中國公民依照內地有關法律、法規和行政規章，在內地各省、自治區、直轄市設立個體工商戶，無需經過外資審批，不包括特許經營。營業範圍為： (1) 批發和零售業之批發業之貿易經紀與代理（不含拍賣）。	Compromissos Específicos	1. É permitido aos residentes permanentes de Macau de nacionalidade chinesa constituir, nas províncias, regiões autónomas e municípios subordinados ao Governo Central, com dispensa do procedimento de autorização fixado para o investimento estrangeiro, estabelecimentos industriais ou comerciais em nome individual nos termos da legislação vigente no Interior da China, excepto em regime de franquia comercial (<i>franchising</i>), para o exercício das seguintes actividades: (1) Corretagem e agenciamento comercial da subclasse Sector do Comércio Grossista da classe Sector do Comércio Retalhista e Grossista (excluindo leilões).

具體承諾	<p>(2) 農、林、牧、漁業之農、林、牧、漁服務業之農業服務業中的農產品初加工服務（不含植物油脂、大米、麵粉加工、糧食收購、籽棉加工）。</p> <p>(3) 租賃和商務服務業之商務服務業之其他未列明商務服務業中的2個項目：</p> <p>公司禮儀服務：開業典禮、慶典及其他重大活動的禮儀服務；</p> <p>個人商務服務：個人形象設計服務、個人活動安排服務、其他個人商務服務。</p> <p>2. 允許澳門永久性居民中的中國公民依照內地有關法律、法規和行政規章，設立個體工商戶，取消從業人員人數、經營面積限制。</p>	Compromissos Específicos	<p>(2) Serviços de processamento primário de produtos agrícolas do Sector dos Serviços Agrícolas da subclasse Serviços Agrícolas, Florestais, da Criação de Gado e das Pescas da classe Sectores Agrícola, Florestal, da Criação de Gado e das Pescas (excluindo o processamento de gorduras e óleos vegetais, arroz, farinhas, compra de alimentos e processamento de sementes de algodão).</p> <p>(3) Dois dos seguintes itens abrangidos em Outros Sectores de Serviços Comerciais não Especificados da subclasse Sector de Serviços Comerciais da classe Sector de Serviços de Aluguer e Comerciais:</p> <p>Organização de Eventos para Empresas: cerimónias de inauguração, eventos festivos e outros grandes eventos;</p> <p>Serviços Comerciais Personalizados: concepção de imagem pessoal, organização de eventos personalizados e outros serviços comerciais personalizados.</p> <p>2. É permitido aos residentes permanentes de Macau de nacionalidade chinesa constituir, nos termos da legislação vigente no Interior da China, estabelecimentos industriais ou comerciais, em nome individual, sem restrições quanto ao número de trabalhadores e quanto à área de exercício de actividade desses estabelecimentos.</p>
------	---	--------------------------	---

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一二年九月二十四日之批示：

梁潔芝——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七條和第八條、第33/2011號行政法規第三條（一）項及第四條第二款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任在台灣澳門經濟文化辦事處主任的定期委任，自二零一二年十一月十六日起續期兩年。

二零一二年十月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2012:

Leong Kit Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, alínea 1), e 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 33/2011, a partir de 16 de Novembro de 2012, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 152/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 152/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administra-

條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與中國人民解放軍總參謀部第六十研究所簽訂「司法警察局室內射擊訓練館設計及建造工程合同」。

二零一二年九月二十六日

保安司司長 張國華

二零一二年九月二十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 182/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“北京华铁世纪广告有限公司”簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年九月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 183/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

tivo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de concepção e construção do Recinto Coberto para Treino de Tiro da Polícia Judiciária», a celebrar com “中國人民解放軍總參謀部第六十研究所”.

26 de Setembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 27 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 182/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau, a celebrar com a empresa “北京华铁世纪广告有限公司”.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 183/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Cable News Network, Inc.”公司簽訂提供推廣澳門旅遊的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年九月二十七日

社會文化司司長 張裕

二零一二年十月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau, a celebrar com a empresa «Cable News Network, Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Outubro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

警 察 總 局

第 6/2012 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條（四）項所賦予的權限，作出批示如下：

趙汝民碩士自警察總局成立以來，一直擔任資源管理廳廳長，憑著出色的工作表現及高效的辦事能力，於二零一零年二月被委任為本局的局長辦公室協調員。他擁有良好的組織能力及卓越的領導才幹，一直秉持清晰的理念及目標，其豐富的行政及管理經驗，成功凝聚一眾下屬的力量，上下一心完成多項重要任務。

在擔任資源管理廳廳長期間，他致力於理順該部門的工作，通過對本局的需求進行了深入的研究及分析，成功訂定了一系列行之有效的程序及準則，亦作為今後該部門的工作方針及指引。

在過去的十一年裡，不論是資源管理廳廳長的工作，還是作為局長辦公室協調員，他都表現出高尚的情操和優良的職業素養，具有高度的責任感及合作精神，從進行不同的研究工

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 6/2012

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o mestre Chio U Man, pela forma muito competente, eficiente e dedicada como tem vindo a exercer actualmente as suas novas funções de coordenador do Gabinete do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, desde a sua nomeação em Fevereiro de 2010, após ter chefiado durante cerca de nove anos o Departamento de Gestão de Recursos (DGR).

Dotado de grande capacidade de organização e liderança, o que associado à sua experiência anterior nas áreas de administração e gestão, tem conseguido dinamizar e estimular vontades, congregando os militarizados e funcionários civis para a realização oportuna e adequada das múltiplas e diversificadas tarefas cometidas aos serviços, evidenciando sempre uma noção clara dos objectivos e metas a atingir.

Na chefia do DGR, onde a sua permanência foi mais longa, após o levantamento exaustivo e a análise aprofundada das necessidades e solicitações do serviço, dedicou especial atenção à sua implementação, organização de processos, elaboração e sistematização de um conjunto de normas e procedimentos, que hoje se constituem como um guia precioso para o desempenho do pessoal de serviço colocado naquele importante órgão de gestão.

Durante os últimos onze anos, o coordenador Chio U Man evidenciou um conjunto de qualidades profissionais, humanas e de carácter dignas do maior realce, com especial relevo para

作，到處理各項複雜、敏感、日常或緊急事務等，都以積極主動及高效的態度完成。

趙汝民協調員優秀的工作表現及對本局的使命感，贏得了上司及下屬的尊重及肯定，是值得學習的模範。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一二年九月二十六日

局長 白英偉

第 7/2012 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所賦予的權限，作出批示如下：

治安警察局警長趙健倫，編號102921，自2007年3月起派駐警察總局情報分析中心工作，他在中心服務五年多時間以來，一直認真投入、嚴謹和專心致志執行各項工作。每當遇有貴賓訪澳的各項大型慶典活動和體育運動盛事，趙警長透過轄下兩警務機構所搜集的情報，以冷靜及精明的頭腦分析和瞭解活動背景，協助本局參與相關安保工作，使警方在活動上能做出適當的部署。

值得強調是，他為提升個人認知及工作能力，早年更完成修讀法律課程，並取得學士學位資格，以更專業的法律常識，經常向上級提出寶貴意見，使本局情報信息能得以綜合處理、集中分析及最終協助本局在多個大型聯合警務行動中，取得良好的效果，為預防及打擊犯罪作出顯著的貢獻。

趙健倫是一位表現出色、高度專業，並擁有個人仁愛及合群能力的警長，為警察總局及情報分析中心的效率、聲譽及任務貢獻良多。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一二年九月二十六日

局長 白英偉

o seu profundo sentido do dever, elevado espírito de missão e cooperação, invulgar capacidade de iniciativa e comprovada eficácia demonstrados na análise, tratamento e resolução das questões, mais ou menos complexas ou sensíveis, rotineiras ou emergentes, decorrentes do exercício daqueles dois cargos.

Pelo trabalho das acções empreendidas e pelo destacado sentido do dever, granjeou o respeito, a estima e consideração de superiores e subordinados, sendo por isso da mais elementar justiça merecedor de ser apontado como exemplo a seguir e os serviços por si prestados, reconhecidos através deste público louvor.

26 de Setembro de 2012.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 7/2012

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o chefe n.º 102 921, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Chiu Kin Lon, desde Março de 2007, a exercer funções no Centro de Análise de Informações dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), pelo seu profissionalismo no desempenho da sua actividade profissional. De salientar, o seu carácter calmo e engenhoso na análise de informações, fornecidas pelos dois organismos policiais subordinados, nomeadamente as que dizem respeito a visitas de altas entidades à RAEM e realização de grandes eventos, tendo contribuído para uma avaliação atempada dos recursos necessários para assegurar a segurança desses eventos.

No sentido de aprofundar os conhecimentos e elevar a capacidade profissional, o chefe Chiu concluiu com aproveitamento o curso de licenciatura em Direito. Nas várias operações conjuntas coordenadas pelos SPU, o chefe Chiu tem apresentado propostas construtivas baseadas na sua experiência e conhecimentos jurídicos, o que contribuiu para o sucesso dessas operações. Evidenciou-se no tratamento e análise integrados de informações, elevando significativamente a eficácia das operações de prevenção e combate ao crime.

Ao longo dos cinco anos de serviço, Chiu Kin Lon pautou-se por ser um militarizado dedicado, cauteloso, zeloso e com elevado espírito de equipa, qualidades estas que beneficiam a imagem pública e o bom funcionamento destes Serviços.

Pelos atributos enunciados é o chefe Chiu Kin Lon merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

26 de Setembro de 2012.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

第 8/2012 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條（四）項所賦予的權限，作出批示如下：

本局首席技術輔導員黎美娟，自2001年起在警察總局資源管理廳擔任人事行政工作。在這11年間，憑著其鍥而不捨及敏而好學的精神，努力不懈地不斷吸收新知識，由最初未能熟識相關行政工作，至今已能獨立處理有關流程。對於一些鮮有接觸甚或較為複雜的人事狀況，憑著其智慧，累積的經驗及對工作熱忱的態度，最後一一順利完成。

為著理順及優化工作，她會主動向上級提出具有效及建設性的意見，分擔上級一些繁重的工作。上級每每委予之任務，無論是緊急的或是繁複的，她都毫無怨言地接受，並且悉力以赴，有條不紊地迅速完成，反映其個人修養素質高，專業知識強，理解能力快。此外，熟悉本局運作並能獨立處理日常工作的她，並無驕傲自滿，故步自封。相反，在2011年更主動提出參與採購範疇的工作，體現她對工作充滿熱誠，具高度的使命感及責任感。除了專業素質外，她待人以誠，為同事們處理事宜上表現細心、主動，故深獲上級和同事的認同和信任，乃公務員之典範。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一二年九月二十六日

局長 白英偉

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，下列人員為二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

評核成績中唯一合格應考人鄭耀漢碩士，第三職階顧問高級技術員（資訊範疇），獲委任為高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）。

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 8/2012

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva a adjunto-técnico principal, Lai Mei Kun, desde 2001 a desempenhar funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, pelo seu profissionalismo e dedicação. Não obstante a falta de experiência profissional na execução das funções administrativas, o empenho em aprender e o espírito de abnegação levaram-na a enriquecer os seus conhecimentos profissionais, conseguindo hoje cumprir todas as tarefas que lhe são confiadas. De realçar que, a sua inteligência e a experiência acumulada ao longo destes onze anos, permitiram-lhe resolver com sucesso casos complexos na área dos recursos humanos.

No intuito de melhorar a qualidade do departamento referido, a adjunto-técnico Lai apresentou activa e sucessivamente sugestões construtivas e úteis ao seu superior. As elevadas qualidades pessoais, profissionais e sua capacidade de percepção permitiram-lhe cumprir de forma eficiente todas as tarefas que lhe foram atribuídas. A par disso, é também de realçar que, Lai mantém a sua humildade e espírito de abertura para adquirir novos conhecimentos, participando activamente, desde 2011, nos trabalhos relacionados com a aquisição de bens e serviços, demonstrando igualmente disponibilidade, sentido de dever e responsabilidade.

De personalidade franca, meticulosa e activa, vem merecendo o reconhecimento e a confiança do superior e dos colegas, pelo que, é digna de ser apontada como um exemplo a seguir.

Pelos atributos enunciados é a adjunto-técnico principal Lai Mei Kun merecedora que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

26 de Setembro de 2012.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2012, II Série, de 12 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Mestre Kuong Io Hon, técnico superior assessor, 3.º escalão, área de informática, único classificado, para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;

評核成績中唯一合格應考人Anabela Maria Gomes碩士，第二職階一等翻譯員，獲委任為傳譯及翻譯員組別第一職階首席翻譯員。

二零一二年十月四日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

Mestre Anabela Maria Gomes, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Outubro de 2012. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一二年八月十日議決如下：

廖昌盛——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其在本會輔助部門擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一二年十月十八日起生效。

立法會執行委員會於二零一二年八月二十一日議決如下：

Manuela Regina Borges——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第三職階一等翻譯員的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十日起生效。

譚妙梨，經濟局編制內第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用該人員於本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的職務，為期一年，自二零一二年十月四日起生效。

譚煥新——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十四日起生效。

何秀山——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十日起生效。

二零一二年十月四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Agosto de 2012:

Lio Cheong Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Agosto de 2012:

Manuela Regina Borges — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Tam Mio Lei, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Tam Vun San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Violeta da Rocha Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Outubro de 2012. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一二年九月二十一日批准及行政長官於二零一二年九月二十五日核准之終審法院院長辦公室二零一二年財政年度本身預算之第二次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2012, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 21 de Setembro de 2012, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Setembro de 2012:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						經常開支 Despesas correntes	
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
1-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	400,000.00
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,910,000.00
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	10,000.00
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classificação funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	850,000.00	
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		
						資本開支 Despesas de capital		
1-02-1	07	00	00	00	00	投資 Investimentos	400,000.00	
	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
						總額 Total	1,910,000.00	1,910,000.00

二零一二年九月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos
27 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou**Kuok.*

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，第一職階顧問高級技術員廖志聰在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年九月二十八日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，第二職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一二年十月三日起生效。

二零一二年九月二十七日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 10 de Setembro de 2012:

Lio Chi Chong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Setembro de 2012.

Lon Mio Lai, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Setembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan.*

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一二年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會保障基金人員編制第一職階特級技術輔導員 António Luís da Silva 的期限，自二零一二年九月二日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

按簽署人於二零一二年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年八月三十一日起以附註形式修改陳嘉祺、陳家愉、楊嘉輝、曾慶善及何嘉莉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年九月七日起以附註形式修改鄭允南在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年九月九日起以附註形式修改鄭裕濠、陳紫嫣及葉嘉賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年九月十五日起以附註形式修改易志榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月十六日起續期一年。

按簽署人於二零一二年八月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陸美紅、李兆東及梁佩琮，第一職階二等技術員，自二零一二年十月十五日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Agosto de 2012:

António Luís da Silva, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do FSS — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 17 de Agosto de 2012:

Chan Ka Kei, Chan Ka U, Ieong Ka Fai, Chang Heng Sin e Ho Ka Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 31 de Agosto de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Cheang Wan Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 7 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2012.

Cheang U Hou, Chan Chi In e Ip Ka In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2012.

Iek Chi Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 15 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 20 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lok Mei Hong, Lei Sio Tong e Leong Pui Keng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2012;

區健和，第一職階二等技術員，自二零一二年十一月一日起生效；

黃海虹，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月十八日起生效。

按簽署人於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改梁諾翹在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員職級的薪俸點180點，自二零一二年十月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的規定，自二零一二年十月二十九日起以附註形式修改黃杏薇在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員職級的薪俸點150點，另將該合同自二零一二年十月三十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陳卓添，第六職階輕型車輛司機，自二零一二年十一月一日起生效；

梁惠儀，第五職階勤雜人員，自二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第三職階顧問高級技術員鄭杏儀，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別語言範疇第一職階首席顧問高級技術員。

Ao Kin Wo, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Vong Hoi Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 27 de Agosto de 2012:

Leong Lok Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Wong Hang Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, a partir de 29 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan Cheok Tim, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Leong Wai I, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2012:

Cheng Han Iu, técnica superior assessora, 3.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2012, II Série, de 29 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, área linguística, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

按行政法務司司長於二零一二年九月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，公眾接待範疇第二職階二等技術輔導員張維雯的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年九月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員劉敏芝及馮皓的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年九月二十日起生效。

二零一二年九月二十八日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2012:

Cheong Wai Man, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Lau Man Chi e Fong Hou, técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro para técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一二年五月二十二日及六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，以散位合同及實習方式聘用張志芳及容敏玲在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240點，試用期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年六月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以編制外合同方式聘用楊曉恩在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260點，為期一年，自二零一二年八月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年七月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，張佩群、譚燕儀、謝綺雯、陳素貞及林囡茵在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio e 1 de Junho de 2012:

Cheong Chi Fong e Iong Man Leng — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Junho de 2012:

Ieong Hio Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2012:

Cheong Pui Kuan, Tam In I, Che I Man, Chan Sou Cheng e Lam Kuok Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conju-

階首席技術員，薪俸點450點，自二零一二年七月二十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，周惠賢、胡世源、倪美英、高學苟、譚國威、周淑華、顏偉鴻、高建文及呂德宏在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點305點，自二零一二年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，李鳳鳴、周錦華、程嘉茵、陳錫康、Ng, Melissa、鄭嘉妍、黃海慧、譚玉儀、周敏儀、司徒偉東、盧偉泉、吳麗貞、黃國鵬、葉靜雯、崔璞雯、蘇嘉輝、程月珍及譚永妍在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一二年八月十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，尹潔琳在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一二年八月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一二年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術員陳素貞、謝綺雯、張佩群、林囀茵、譚燕儀及第一職階一等技術員吳家瑩的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十日起生效。

按本局副局長於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員尹潔琳的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十日起生效。

按本局副局長於二零一二年九月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，張浩妍及吳樂樂在本局擔任職務的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一二年十月二十一日起生效。

gados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Julho de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2012:

Chao Wai In, Wu Sai Un, Ngai Mei Ieng, Kou Hok Son, Tam Kuok Wai, Chao Sok Wa, Ngan Wai Hong, Ko Kin Man e Loi Tak Wang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Lei Fong Meng, Chao Kam Wa Susana, Cheng Ka Ian, Chan Shek Hong, Ng, Melissa, Cheang Ka Ieng, Wong Hoi Wai, Tam Iok I, Chow Man I, Si Tou Wai Tong, Lou Wai Chun, Ng Lai Cheng, Vong Kuok Pang, Ip Cheng Man, Choi Pok Man, Sou Ka Fai, Cheng Ut Chan e Tam Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2012:

Van Kit Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Chan Sou Cheng, Che I Man, Cheong Pui Kuan, Lam Kuok Ian e Tam In I, técnicas principais, 1.º escalão, Ung Ka Ieng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Agosto de 2012:

Van Kit Lam, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Setembro de 2012:

Cheong Hou In e Ng Lok Lok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Outubro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭詠儀在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年十月二十六日起續期一年。

二零一二年九月二十七日於身份證明局

局長 黎英杰

Chiang Weng I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年八月九日之批示：

應胡筠希的請求，其在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十月九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一二年九月五日之批示：

應譚岳鋒的請求，其在本局擔任第三職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一二年十月四日起予以解除。

二零一二年九月二十八日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 9 de Agosto de 2012:

Vu Kuan Hei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro nas funções de técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 5 de Setembro de 2012:

Tam Ngok Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento nas funções de motorista de ligeiros, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 28 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年九月二十一日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任廳長之勞工事務局第二職階顧問督察雷文，退休及撫卹制度會員編號990，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年九月十六日開始以相等於現行

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012:

1. Raimundo Vizeu Bento, inspector assessor, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 990 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 660 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o

薪俸索引表內的660點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第六職階消防區長吳炳添，退休及撫卹制度會員編號8028，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員張永強，退休及撫卹制度會員編號8257，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員楊志明，退休及撫卹制度會員編號8265，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階消防區長鄭健偉，退休及撫卹制度會員編號8281，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Peng Tim, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8028 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Weng Keong, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8257 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Chi Meng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8265 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiang Kin Wai, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8281 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o

二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階首席消防員許銳坤，退休及撫卹制度會員編號8303，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長李榮興，退休及撫卹制度會員編號8320，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年九月二十四日作出的批示：

(一) 消防局第四職階副消防區長李顯華，退休及撫卹制度會員編號8516，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一二年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的360

artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hoi Ioi Kuan, bombeiro principal, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8303 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Weng Heng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8320 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Setembro de 2012:

1. Lei Hueng Va, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8516 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34

點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員馬潤光，退休及撫卹制度會員編號8206，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長吳超明，退休及撫卹制度會員編號8184，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年九月二十五日作出的批示：

(一) 海關第三職階一等關員 **Joselina dos Santos Rodrigues Dias**，退休及撫卹制度會員編號31747，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Ma Ion Kuong**, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8206 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Ung Chio Meng**, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8184 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Setembro de 2012:

1. **Joselina dos Santos Rodrigues Dias**, verificadora de primeira alfandegária, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31747 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階副關務督察Henrique Jesus Gaspar，退休及撫卹制度會員編號31682，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長狄文志，退休及撫卹制度會員編號40290，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員繆永健，退休及撫卹制度會員編號49646，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員陳錦強，退休及撫卹制度會員編號49700，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作

1. Henrique Jesus Gaspar, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31682 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Luis Antonio Carvalho de Teixeira, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40290 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Miu Weng Kin, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49646 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kam Keong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49700 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea

計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員張文威，退休及撫卹制度會員編號49794，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員鄭成志，退休及撫卹制度會員編號49816，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員周紀仲，退休及撫卹制度會員編號49824，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員李家輝，退休及撫卹制度會員編號49883，因符合現行《澳門公共行政工作人員

a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Man Wai, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49794 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Seng Chi, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49816 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Kei Chong, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49824 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Ka Fai, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor

通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員葉健民，退休及撫卹制度會員編號49905，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長Luisa dos Santos Ho，退休及撫卹制度會員編號53490，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年九月二十四日作出的批示：

法律改革及國際法事務局高級技術員Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão，供款人編號

49883 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Kin Man, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49905 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Luisa dos Santos Ho, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53490 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Setembro de 2012:

Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão, técnica superior da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, com o número de contribuinte 6028878, cancelada a inscrição no Regime de Pre-

6028878，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局專科培訓之實習醫生夏京文，供款人編號6120898，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年八月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

按照行政法務司司長於二零一二年九月二十七日作出的批示：

民政總署勤雜人員鄭志成，供款人編號6051160，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

民政總署技術工人黃劍馳，供款人編號6061328，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年九月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員簡燕歡，供款人編號6069701，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年九月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

vidência em 19 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ha Keng Man, interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6120898, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2012:

Chiang Chi Seng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6051160, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Vong Kim Chi, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061328, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kan In Fun, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6069701, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

運輸基建辦公室高級技術員陳穗琳，供款人編號6101354，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

行政公職局技術輔導員鍾曉嵐，供款人編號6113654，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術員呂莉莉，供款人編號6121339，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門技術員Inês da Costa Frederico，供款人編號6139904，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年九月十八日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，周桂芳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款人輔助處處長的定期委任，自二零一二年十一月二十一日起續期一年。

二零一二年十月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Chan Soi Lam, técnica superior da Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6101354, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chong Hio Lam, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6113654, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Loi Lei Lei, técnica do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6121339, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Inês da Costa Frederico, técnica dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6139904, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2012:

Chow Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Novembro de 2012.

Fundo de Pensões, aos 4 de Outubro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年八月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，楊滬萍在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，甄嘉寧在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年八月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，蔡倩紅在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

按照本局副局長於二零一二年八月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，黎淑清、李迪邦及郭穎汶在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月十五日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一二年八月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，鍾良偉在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十月十七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳永恆在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月十一日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2012:

Ieong Wu Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Ian Ka Neng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2012:

Choi Sin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Lai Sok Cheng, Lei Tek Pong e Kuok Weng Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2012:

Chong Leong Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Chan Weng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，梁潔明在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年九月十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，以附註方式修改阮紹祖在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一二年九月二十日起生效。

二零一二年十月四日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012:

Leong Kit Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2012:

Un Sio Chou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Outubro de 2012.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

曹鉅財，為本局第二職階一等普查暨調查員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，自二零一二年九月十三日起（簽署附註之日）生效。

聲明

茲聲明，本局第三職階顧問高級技術員王瑤琨將於二零一二年十月九日起，徵用至金融情報辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2012:

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos principal, 1.^o escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wong Io Kuan, técnico superior assessor, 3.^o escalão, destes Serviços, vai ser requisitado para desempenhar funções de técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, pelo período de um ano, no Gabinete de Informação Financeira, a partir de 9 de Outubro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等普查暨調查員吳佩琛，屬編制外合同，自二零一二年十月八日在衛生局開始職務之日起終止在本局之職務。

二零一二年九月二十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Pui Sam, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessará as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Outubro de 2012, data em que iniciará funções nos Serviços de Saúde.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改謝月紅在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，自二零一二年九月二十二日起轉為收取第五職階勤雜人員的150點薪俸。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月二十八日及八月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

鄭崑慧及楊寶霞，自二零一二年十一月四日起續聘擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為485點；

梁家裕、譚凱勁及李錫樵，自二零一二年十一月二十八日起續聘擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為485點；

梁瑞雯，自二零一二年十一月一日起續聘擔任第二職階特級技術員職務，薪俸點為525點；

馮煒良、馮超賢及莊欣欣，自二零一二年十一月二十日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

黃紫欣，自二零一二年十一月三十日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2012:

Che Ut Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2012.

Por despachos da directora, substituta, de 28 e 29 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kong Kuan Wai e Ieong Pou Ha, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Novembro de 2012;

Leong Ka U, Tam Hoi Keng e Lei Seak Chio, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2012;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Fung Wai Leong, Fong Chio In e Chong Ian Ian, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 20 de Novembro de 2012;

Wong Chi Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 30 de Novembro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三十日及八月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

李敏婷及霍倩盈，自二零一二年九月四日起改為擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為485點；

何詠詩、龔玉立、葉文照、關詩韻、林麗韻及葉偉成，自二零一二年九月四日起改為擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

盧結豪，自二零一二年九月四日起改為擔任第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265點；

Carolina da Silva Lei及趙嘉儀，自二零一二年九月四日起改為擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

聲 明

為應有之效力，茲聲明：按照八月三日第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，黎雄傑擔任本局培訓執行處處長之定期委任自二零一二年十月二十日起期限告滿終止，返回本局人員編制第一職階首席顧問高級技術員之原職位。

二零一二年九月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一二年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，傅靄妍學士在本局擔任第一職階二等高級技

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 e 31 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro para data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Man Teng e Fok Sin Ieng, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Ho Weng Si, Kong Iok Lap, Ip Man Chiu, Kuan Si Wan, Lam Lai Wan e Ip Wai Seng, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Lou Kit Hou, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Carolina da Silva Lei e Chio Ka I, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara, que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Lai Hung Kit como chefe da Divisão Executiva de Formação destes Serviços, regressando ao seu lugar de origem de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea 1), e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Setembro de 2012:

Licenciada Fu Oi In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º esca-

術員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務續期一年，自二零一二年十一月一日起生效：

Glória de Jesus Nabais Baldinho 碩士，第一職階首席顧問高級技術員；

李慧文學士，第二職階顧問高級技術員；

羅慧霞碩士，第一職階顧問高級技術員；

黃立文學士及麥敬賢學士，第一職階首席高級技術員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款一)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第四位的合格應考人第三職階首席特級督察Mário Augusto de Souza、João Cheong Braga da Costa、António da Costa Garcia及Xequ Abdul Gafur Mamblecar，獲確定委任為本局人員編制監察人員組別的第一職階顧問督察，以填補經第41/2010號行政命令修改的第34/2003號行政法規所設立的職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，蔡珊滿、譚德欣、劉穎恩、劉展添、高志乾、江希文、霍繼昌、倪旭程、李淑屏、Jaqueline Gislene Vizeu、Gonçalo Augusto de Souza、蔡倩虹、郭文富、蘇嘉健、香基蘭、郭家銘、鄭小雲、李嘉進、João Afonso André de Albuquerque、梁少麗、黎家靖、文建昇、Eduardo do Espirito Santo及麥義在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十月一日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，自二零一二年九月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，王靄茵學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二

二零一二年九月三十日起生效。

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012:

Mestre Glória de Jesus Nabais Baldinho, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão;

Licenciada Lei Wai Man, como técnica superior assessora, 2.º escalão;

Mestre Lo Wai Ha, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

Licenciados Wong Lap Man e Mak Keng In, como técnicos superiores principais, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2012:

Mário Augusto de Souza, João Cheong Braga da Costa, António da Costa Garcia e Xequ Abdul Gafur Mamblecar, inspectores especialistas principais, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2012, II Série, de 27 de Junho — nomeados, definitivamente, inspectores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de inspecção do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, alterado pela Ordem Executiva n.º 41/2010.

Choi San Mun, Tam Tak Yan, Lau Weng Ian, Lao Chin Tim, Kou Chi Kin, Kong Hei Man, Fok Kai Cheong, Ngai Iok Cheng, Lei Sok Peng, Jaqueline Gislene Vizeu, Gonçalo Augusto de Souza, Choi Sin Hong, Kwok Man Fu, So Ka Kin, Heong Kei Lan, Ivens Osório Kok, Cheng Siu Wan, Lei Ka Chon, João Afonso André de Albuquerque, Leong Sio Lai, Lai Ka Cheng, Man Kin Seng, Eduardo do Espirito Santo e Mak I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2012:

Wong Oi Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão,

零一二年十一月一日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，自二零一二年十月三十一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一二年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李慧瑩學士及趙潤娟在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年十月四日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

índice 625, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2012:

Licenciada Lei Wai Ieng e Chiu Yun Kuen — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Outubro de 2012. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

消費者委員會

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等行政技術助理員袁潤森，屬編制外合同人員，自二零一二年十月三日起終止在本會的職務。

特此聲明

二零一二年十月四日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Un Ion Sam, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções neste Conselho, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 4 de Outubro de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號159940吳秋群，由二零一二年八月三十一日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年九月二十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2012:

Ng Chao Kuan, guarda n.º 159 940, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Setembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年七月三日作出的批示：

梁卓洪，本局人員編制內確定委任之第二職階二等刑事技術輔導員——應其要求，自二零一二年九月十七日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一二年七月三十一日作出的批示：

謝美華，於司法警察局以個人勞動合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以附註形式修改其個人勞動合同第六條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

岑偉江，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表之450點。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

黃偉峰、何浩林、韋凌康、吳炳滿、余需迎及何嘉穎，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術輔導員，在刊登於二零一二年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中名列第一名至第六名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2012:

Leong Cheok Hong, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2012:

Che Mei Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada por contrato individual de trabalho, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 28/2012, II Série, de 11 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 6.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2012:

Sam Wai Kong, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Huang Wei Feng, Ho Hou Lam, Wai Leng Hong, Ung Peng Mun, Iu Pui Ieng e Ho Ka Weng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento

二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月七日作出的批示：

黃思添學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Ng Correia, Anita學士，司法警察局確定委任之第三職階特級行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

高小河學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2012:

Licenciado Wong Si Tim, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Ng Correia, Anita, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Kou Sio Ho, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

吳漢強，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第四名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

楊海濱學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第九名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

施希文學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第十名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月十一日作出的批示：

鄭日豪，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術員之職務——應其要求，自二零一二年九月二十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術員職務之日起，解除其合同。

Ng Hon Keong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Jeong Hoi Pan, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 9.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Si Hei Man, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 10.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do signatário, de 11 de Setembro de 2012:

Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Setembro de 2012, data do início de funções como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

陳伊蓓，以編制外合同形式在本局擔任第二職階一等技術輔導員之職務——應其要求，自二零一二年九月二十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術員職務之日起，解除其合同。

摘錄自本人於二零一二年九月十三日作出的批示：

鄭佩君，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術員之職務——應其要求，自二零一二年九月二十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術員職務之日起，解除其合同。

摘錄自本人於二零一二年九月二十日作出的批示：

文偉基，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術員之職務——應其要求，自二零一二年九月二十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等高技術員職務之日起，解除其合同。

陳家鴻，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術輔導員之職務——應其要求，自二零一二年九月二十六日開始執行本局人員編制內第一職階二等高技術員職務之日起，解除其合同。

二零一二年十月四日於司法警察局

局長 黃少澤

Chan I Pui, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Setembro de 2012, data do início de funções como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despacho do signatário, de 13 de Setembro de 2012:

Cheang Pui Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Setembro de 2012, data do início de funções como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despachos do signatário, de 20 de Setembro de 2012:

Man Wai Kei, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Setembro de 2012, data do início de funções como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Chan Ka Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 26 de Setembro de 2012, data do início de funções como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

批示摘錄

按照二零一二年九月二十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消甘麗嫦第E-1600號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消趙龍彪第T-0142號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 de Setembro de 2012:

Kam Lai Seong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1600.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chio Long Pio — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0142.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一二年九月二十七日日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何敏婷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1995。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鄭婷——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1919。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陸嘉洋——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0222。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄭倩雯、鄒永寧——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0410、W-0411。

(是項刊登費用為 \$284.00)

仁健醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0238，其營業地點位於澳門高士德大馬路94號康樂邨（E、F、G、H、I、J、K座）地下H座，持牌人為仁健醫療一人有限公司，法人住所位於澳門高士德大馬路94號康樂邨（E、F、G、H、I、J、K座）地下H座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

優活醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0239，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈8樓D座，持牌人為斯諾芭集團有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈8樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准牌照編號第AL-0173號，其營業地點位於澳門美副將大馬路31號C的澳康醫學檢驗中心所有權轉移至仁德醫療中心有限公司，法人住所位於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場20樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一二年九月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何鳳瑩——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1996。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Setembro de 2012:

Ho Man Ting — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1995.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cheang Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1919.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lok Ka Ieong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0222.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheang Sin Man e Tsou Yung Nung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0410 e W-0411.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Yan Kin Medical Center, situado na Avenida de Horta e Costa, n.º 94, Hong Lok San Chun, r/c-H, Macau, alvará n.º AL-0238, cuja titularidade pertence à Yan Kin Médico Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Avenida de Horta e Costa, n.º 94, Hong Lok San Chun, r/c-H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Better Life Medical Clinic, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 8.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0239, cuja titularidade pertence à Sinoba Grupo Lda., com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 8.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a transmissão da titularidade do Macau Health Diagnostic and Medical Center, alvará n.º AL-0173, com local de funcionamento na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 31-C, Macau, a favor do Centro de Policlínica Pedder, Limitada, com sede na Av. Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, 20.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Setembro de 2012:

Ho Fong Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1996.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

二零一二年十月四日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一二年五月三日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：張瑞苻，由二零一二年九月十七日起生效及張漪雯，由二零一二年十月十五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：諸禱，由二零一二年九月十七日起生效，陳國香，由二零一二年十月四日起生效，高奧美，由二零一二年十一月五日起生效及李梓嫻，由二零一二年十二月三日起生效。

按照本人二零一二年八月一日批示：

謝錦康，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一二年九月十八日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年八月二十一日批示：

劉家亮，根據第12/2010號法律第七條和附件表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育二級教師，第三職階，薪俸點為485，由二零一二年十月二十日起生效。

按照本人二零一二年九月十四日批示：

馮素慧，幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階，薪俸點為590，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一三年一月三日起至二零一三年八月三十一日止。

二零一二年九月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2012:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Cheong Soi Hang, a partir de 17 de Setembro de 2012 e Cheong I Man, a partir de 15 de Outubro de 2012.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chu I, a partir de 17 de Setembro de 2012, Chan Kuok Heong, a partir de 4 de Outubro de 2012, Kou Ou Mei, a partir de 5 de Novembro de 2012 e Lei Chi San, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despacho da signatária, de 1 de Agosto de 2012:

Che Cam Hong, técnico superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindiu, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 18 de Setembro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Lao Ka Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 7.º e do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Por despacho da signatária, de 14 de Setembro de 2012:

Fong Sou Wai — renovado o contrato além do quadro como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 3 de Janeiro de 2013 a 31 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

旅遊局**准照摘錄**

“星澳國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Internacionais Estrela Macau Limitada”及英文為“Star Macau International Travel Ltd.”，於二零一二年十月四日獲發准照第0192號，持牌公司為“星澳國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Internacionais Estrela Macau Limitada”及英文為“Star Macau International Travel Ltd.”。旅行社位於澳門新馬路296號大豐銀行大廈6樓608室。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零一二年十月四日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代任

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 0192, em 4 de Outubro de 2012, em nome da sociedade “星澳國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacionais Estrela Macau Limitada» e em inglês «Star Macau International Travel Ltd.», para a agência de viagens “星澳國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacionais Estrela Macau Limitada» e em inglês «Star Macau International Travel Ltd.», sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 296, Edifício «Tai Fung», 6.º andar, sala 608, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2012.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一二年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，Gabriel Simão Marques da Costa在本局擔任第三職階顧問高級技術員的散位合同，自二零一二年十月二十五日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一二年九月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚立德在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一二年十月二十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十八日作出的批示：

Manuela Mendes Rodrigues——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年九月二十一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二高等級技術員，薪俸點為430點。

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2012:

Gabriel Simão Marques da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 13 de Setembro de 2012:

Io Lap Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Setembro de 2012:

Manuela Mendes Rodrigues — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Setembro de 2012.

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十九日作出的批示：

馬子聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年十月三日起與其重新簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點。

二零一二年十月五日於體育發展局

局長 黃有力

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2012:

Ma Chi Chong — celebrado novo contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 5 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一二年八月二日作出之批示：

馮家健，根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零一二年十月一日起生效。

按照本辦副主任於二零一二年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

侯靜容，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期兩年，自二零一二年十月七日起生效；

梁群英，第一職階特級技術員，薪俸點為505，為期兩年，自二零一二年十月十日起生效；

梁競雄，第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，為期壹年，自二零一二年十月十七日起生效；

關嘉俊，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，為期兩年，自二零一二年十月十四日起生效。

二零一二年九月二十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2012:

Fong Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 13 de Agosto de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hao Cheng Iong, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, por mais dois anos, a partir de 7 de Outubro de 2012;

Leong Kuan Ieng, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, por mais dois anos, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Leong Keng Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, por mais um ano, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Kuan Ka Chon, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, por mais dois anos, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 28 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一二年財政年度體育發展基金預算之第四次修改，有關修改是經由經濟財政司司長二零一二年九月十四日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	500,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	400,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,000,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	300,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	500,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	5,000,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	50,000,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	3,000,000.00	
05	02	05	00	00	保險——雜項 Seguros — Diversos	500,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	64,700,000.00	
					總數 Total	64,700,000.00	64,700,000.00

二零一二年八月一日於體育發展基金行政管理委員會——
代主席：潘永權——委員：戴祖義、吳志強、Lei, Maria Helena
dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, 1 de Agosto de 2012. — O Presidente, substituto, Pun Weng Kun. — Os Vogais, José M. Tavares — Ung Chi Keong — Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，由二零一二年八月二十一日起生效：

洗尚根、蘇文輝及陳勇春，擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150點；

麥錦明，擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註方式修改鄧海星、李蘭蘭及黃年在本局擔任職務的編制外合同第三條款，獲任用為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一二年九月十二日起生效。

二零一二年九月二十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2012:

Sin Seong Kan, So Man Fai e Chan Iong Chon, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150;

Mak Kam Meng, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2012:

Tang Hoi Seng, Lei Lan Lan e Vong Nin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes serviços, ao abrigo do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年八月三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三）項及第三款的规定，第五職階技術工人余章輝的散位合同以附註形式修改第三條款，自二零一二年八月三日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

摘錄自局長於二零一二年八月九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

U Cheong Fai, operário qualificado, 5.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2012:

Tam Chan Vai, Wong Chan Seng e Lao Weng Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes

員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚振威、黃振星及劉永華在本局擔任第一職階二等氣象技術員之編制外合同，自二零一二年八月二十八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月十五日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年九月二十二日起續任一年。

摘錄自局長於二零一二年八月三十日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅玉霞在本局擔任第一職階勤雜人員之散位合同，自二零一二年十月二十五日起續期一年。

二零一二年九月二十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Serviços, nos termos do artigo 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Agosto de 2012:

Daniel Eduardo Marçal Anok — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 22 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Agosto de 2012:

Lo Iok Ha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，蕭燦森在本局擔任第三職階技術工人的散位合同，自二零一二年十一月一日起續期一年，薪俸點170。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，傅斯娜在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年十月十日起續期一年，薪俸點260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳碧漪、謝銀濤、何泳心、施琮琮、鄭家宜、趙秀玲、陳

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 3 de Agosto de 2012:

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos da presidente, substituta, deste Instituto, de 31 de Agosto de 2012:

Fu Si Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Chan Pek I, Che Ngan Tou, Ho Weng Sam, Si Keng Keng, Chiang Ka I, Chio Sao Leng, Chan Wai Sun, Wong Seng Hong, Lao Chi Him, Sin Kam San e Wong In U — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos

慧璇、王聖洪、劉志謙、冼錦新及黃燕愉在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275，自二零一二年十月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務之編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

葉俊雄、張羽、劉銳熊、Jacquelina Maria de Noronha、韋海紅、許麗鳴、梅世樑、張錫賢及易啟能，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首位自二零一二年十月二十六日及其餘八位自十一月一日起生效；

蔣祖威，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年十一月一日起生效；

陳轅、蕭裕林、蕭俊業、郭健文、黃志聰及黃慧蓮，第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年十一月一日起生效；

陳少芳，第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一二年十一月一日起生效；

潘潔冰，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一二年十一月一日起生效。

聲明

應鍾振偉之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年十月一日起予以解除。

二零一二年十月五日於房屋局

代局長 郭惠嫻

電信管理局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以

com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente do Instituto, de 11 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ip Chon Hong, Cheong U, Lau Yui Hung Jonny, Jacquelina Maria de Noronha, Vai Hoi Hong, Hui Lai Meng, Mui Sai Leong, Cheong Sek In e Iec Kai Nang, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 26 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2012 para os restantes;

Cheong Chou Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Chan Un, Sio U Lam, Sio Chon Ip, Kuok Kin Man, Wong Chi Chong e Wong Wai Lin, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Chan Sio Fong, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Pung Kit Peng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos, Chong Chan Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, rescindiu, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Instituto, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 5 de Outubro de 2012. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2012:

Lo Mei Si e Lo Ngan Chi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º

編制外合同方式聘用羅美詩及羅顏枝在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，分別自二零一二年九月十三日及九月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的張小彥，其編制外合同獲續期一年，薪俸點350，自二零一二年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等編制外合同的第三條款，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

莫美蓮——第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一二年十月十四日起生效；

鄧華鋒——第二職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點275，自二零一二年十月三日起生效；

鄭若雯及何紹嫻——第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，分別自二零一二年十月十七日及十一月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改陳梅的編制外合同第三條款，調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一二年九月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員的王姍姍，其編制外合同獲續期一年，薪俸點485，自二零一二年十一月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的鄭潤財及黃僑峰，其等編制外合

escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, respectivamente a partir de 13 e 24 de Setembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 21 de Agosto de 2012:

Cheung Sio In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 7 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Mok Mei Lin, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Outubro de 2012;

Tang Wa Fong, para técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Outubro de 2012;

Kong Ieok Man e Ho Sio Han, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, respectivamente a partir de 17 de Outubro e 30 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2012:

Chan Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Setembro de 2012:

Wong San San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 27 de Setembro de 2012:

Cheang Ion Choi e Wong Kio Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo

同獲續期一年，薪俸點350，皆自二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十月四日於電信管理局

局長 陶永強

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 4 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月十五日作出的批示：

傅嘉雯——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年五月二十三日作出的批示：

應歐陽業恆之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年八月二十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月二十七日作出的批示：

陳思敏——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年九月一日起生效。

王坤明——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席技術員，薪俸點450，為期一年，自二零一二年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年七月二日作出的批示：

應陳穗琳之請求，其於本辦公室擔任第一職階一等高級技術員之編制外合同，自二零一二年九月四日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二十五日作出的批示：

歐淑櫻——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2012:

Fu Ka Man — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2012:

Au Ieong Ip Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 27 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2012:

Chan Si Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Wong Kuan Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 2 de Julho de 2012:

Chan Soi Lam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2012:

Ao Sok Ieng — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Execu-

之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年九月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二十七日作出的批示：

高志翔——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年九月十九日起生效。

黃敏強——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階一等技術員，薪俸點420，為期一年，自二零一二年九月二十六日起生效。

何少能——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年十月二日起生效。

郭穎希——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年十月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年八月十五日作出的批示：

李詠思——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一二年九月二十七日起續期一年。

摘錄自二零一二年八月二十三日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃開榮在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年九月一日起生效。

tivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2012:

Kou Chi Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Wong Man Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Ho Sio Nang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Kok Weng Hei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Agosto de 2012:

Lei Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2012:

Wong Hoi Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2012.

二零一二年九月二十八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 28 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年六月十三日作出的批示：

應謝俊祥之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一二年八月十三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月五日起，以附註方式修改莊永成之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月五日起，以附註方式修改梁好妹之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等技術員黃家浩，自二零一二年八月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自局長於二零一二年七月十二日作出的批示：

應岑智麟之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年八月十一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同及實習方式聘用曾健瑀在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2012:

Che Chon Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Julho de 2012:

Chong Veng Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2012.

Leong Hou Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2012:

Wong Ka Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2012:

Sam Chi Lun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2012:

Chang Kin Mei — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Sou Lao Peng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo con-

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等行政技術助理員蘇柳萍，自二零一二年八月六日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月十八日起，以附註方式修改源秋華之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月十八日起，以附註方式修改陳淑堅之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月十八日起，以附註方式修改葉秀麗、司馬剛、林楚輝、陳玉芳及岑智麟之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月十八日起，以附註方式修改陳杰康及葉偉杰之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年七月十八日起，以附註方式修改林楚君之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同及實習方式聘用王媛媛在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

trato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Un Chao Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2012.

Chan Sok Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2012.

Ip Sao Lai, Da Silva Egas Mateus, Lam Cho Sim, Chan Iok Fong e Sam Chi Lun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2012.

Chan Kit Hong e Ip Wai Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2012.

Lam Cho Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2012:

Wong Wun Wun — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同及實習方式聘用卓譚月好在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為90，為期三個月，自二零一二年八月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一二年七月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟在本局擔任職務的散位合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一二年九月六日起轉為擔任第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240，並自二零一二年九月七日起獲續期一年。

應周熾豪之請求，其在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年九月十八日起予以解除。

摘錄自局長於二零一二年七月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁潔儀在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一二年九月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳沛霖在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年九月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫彩桃在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年十月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮佩玲在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一二年九月十二日起獲續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2012:

Cheok Tam Ut Hou — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 90, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Julho de 2012:

Wong Wai Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Chau Chee Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2012:

Leong Kit I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Chan Pui Lam Viriato — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Mok Choi Tou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Un Pui Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2012.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳志堅在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年九月二十一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任第一職階首席車輛駕駛考試員的編制外合同，自二零一二年九月二十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同，自二零一二年九月四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁喜欣及梁志敏在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，分別自二零一二年九月二十日及九月二十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔展鵬在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一二年九月三十日起轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，並自二零一二年十月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，龔妙詩及黎海麟在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一二年九月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一二年七月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一二年九月七日起，以附註方式修改林春龍之散位合同第三條款，轉為擔任第六職階技術工人，薪俸點220。

Ng Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2012.

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como examinador de condução principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2012.

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Leong Hei Ian e Leong Chi Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 26 de Setembro de 2012, respectivamente.

Choi Chin Pang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2012:

Kong Mío Si e Lai Hoi Lon, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2012:

Maung Myo Nyunt — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一二年九月二十八日起，以附註方式修改邱潤嬌及歐潤嫻之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階勤雜人員，薪俸點180。

摘錄自局長於二零一二年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，談漢堅在本局擔任第六職階技術工人的散位合同，自二零一二年九月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，麥文光及林安仔在本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，分別自二零一二年九月二十三日及九月二十八日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年八月六日起，以附註方式修改林健基及陸浩威之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年八月六日起，以附註方式修改薛金之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年八月六日起，以附註方式修改朱碧丹之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年八月六日起，以附註方式修改梁國鈺、林立巧及歐漢龍之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

Iao Ion Kio e Ao Ion Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2012:

Tam Hon Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2012.

Mak Man Kuong e Lam On Chai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 28 de Setembro de 2012, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2012:

Lam Kin Kei e Luk Ho Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Sit Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Chu Pek Tan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Leung Kwok Ching Jackie, Lam Lap Hao e Ao Hon Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同及實習方式聘用羅熾意在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年八月二十日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同及實習方式聘用梁嘉琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年八月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一二年八月九日作出的批示：

應林志慧之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年九月五日起予以解除。

二零一二年九月二十八日於交通事務局

代局長 鄭岳威

Lo Seong I — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Leong Ka Kei — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2012:

Lam Chi Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

為填補由立法會輔助部門以編制外合同任用的高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺及技術員組別第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考。

開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acham abertos dois concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, para um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, e um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, contratados além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Os avisos de abertura dos concursos encontram-se afixados na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e está disponível na página oficial da Assembleia Legislativa, na internet.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Outubro de 2012.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室四名個人勞動合同人員進行翻譯員職程第一職階一等翻譯員及一名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員的普通晉級開考。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para quatro trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, e para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicados no site dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

檢察長辦公室

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

第一職階一等技術輔導員三缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na internet do Ministério Público e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

科學技術發展基金

名單

根據第6/2011號行政法規《科學技術獎勵規章》第十三條第四款及第五款的規定，公佈經行政長官核准的二零一二年度澳門科學技術獎獲獎人名單：

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

Lista

Nos termos dos n.ºs 4 e 5 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2011 (Regulamento dos Prémios para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia), é publicada a lista de Contemplados com os Prémios de Ciência e Tecnologia do ano de 2012, aprovada pelo Chefe do Executivo:

一、自然科學獎：

1. Prémio de Ciências da Natureza:

獎勵等級 Prémio classificado	獲獎人 Premiados	項目名稱 Designação do projecto
一等獎 Primeiro lugar	錢濤 Qian Tao	瞬變訊號的時頻分析和算法實現：信號的調和分析及Clifford分析。 Time-Frequency Analysis of Transient Signals and Algorithm: Harmonic and Clifford Analysis of Signals.
二等獎 Segundo lugar	王一濤、李銘源、陳修平、陳美婉、陸金健 Wang Yi Tao, Lee Ming Yuen, Chen Xiu Ping, Chen Mei Wan, Lu Jin Jian	中藥藥理與質量關聯研究。 Association Study of Pharmacology and Quality in Chinese Medicine.
	劉志明、李曉山 Liu Zhi Ming, Li Xiao Shan	rCOS形式化模型驅動軟件開發方法。 rCOS Formal Model Driven Method for Software Development.
三等獎 Terceiro lugar	許敖敖、祝夢華、黃漢青、吳昀昭、唐澤聖 Xu Ao Ao, Zhu Meng Hua, Wong Hon Cheng, Wu Yun Zhao, Tang Ze Sheng	嫦娥探月數據的分析與研究。 Analysis and Research on Exploration Data of Chang'E Mission.
	吳恩華、吳雯、朱鑿、徐添辰 Wu En Hua, Wu Wen, Zhu Jian, Xu Tian Chen	對基於現代圖形處理器的通用計算（GPGPU）的研究與創新。 Investigation and Innovation in the General Purpose Computation Based on GPU (GPGPU).
	齊東旭、蔡占川、梁延研、李堅、余建德 Qi Dong Xu, Cai Zhan Chuan, Liang Yan Yan, Lei Kin, U Kin Tak	非連續正交函數理論及其在巨量數據處理中的應用。 Discontinuous Orthogonal Functions Theory and Applications in Massive Data Processing.

二、技術發明獎：

2. Prémio de Invenção Tecnológica:

獎勵等級 Prémio classificado	獲獎人 Premiados	項目名稱 Designação do projecto
二等獎 Segundo lugar	馬許願、余成斌、麥沛然、冼世榮 Rui Paulo da Silva Martins, U Seng Pan, Mak Pui In, Sin Sai Weng	模擬與混合信號介面接口——應用於無處不在的微電子世界。 Analog and Mixed-Signal Interfaces for an Ubiquitous Electronic World.
	楊莉莉 Yeong Lei Lei	硫化鞋用環保水性膠研發——雙組分、高固含量、環保膠黏劑性能難題。 R&D of an Environmentally Friendly Water Based Cement System for the Vulcanized Shoe Segment. This is a Two Component System with High Solid Content and Excellent Bonding that Represents a Technological Breakthrough in the Industry.
三等獎 Terceiro lugar	鄧宇華 Tang U Wa	覆蓋全城之高精度空氣污染與噪音地理信息模型系統。 A GIS-based City-scale Modelling System with High Spatial Resolution for Traffic-induced Air and Noise Pollution.

獎勵等級 Prémio classificado	獲獎人 Premiados	項目名稱 Designação do projecto
三等獎 Terceiro lugar	黃民聰、戴寧怡、陸耀強 Wong Man Chon, Dai Ning Yi, Lok Io Keong	三維脈寬調制技術及其在三相四線制有源濾波器中的應用。 Three-Dimensional Pulse Width Modulation Techniques and its Application in Three-Phase Four-Wire Active Filters.
	譚錦榮、蘇蔭強、何雪琴 Tam Kam Weng, Sou Iam Keong, Ho Sut Kam	應用於防火的無線紫外線火焰探測器。 Wireless UV Flame Detectors for Fire-safety Applications.
	韓子天、李祥輝、馬泰華 Hon Chi Tin, Lei Cheong Fai, Ma Tai Hua	基於降低SVM分類算法特徵維度的超小型網絡入侵檢測器。 Personal Intrusion Detection System Based on Reduced Vectors SVM Classification Algorithm.

三、科技進步獎：

3. Prémio de Progresso Científico e Tecnológico:

獎勵等級 Prémio classificado	獲獎人 Premiados	項目名稱 Designação do projecto
二等獎 Segundo lugar	余成斌、陳耀良、莫國恆、莫穎盈、歐陽家豪 U Seng Pan, Chan Iu Leong, Mok Kuok Hang, Mok Weng Ieng, Ao Ieong Ka Hou	在65納米制程、達全高清的全制式視頻模擬前端系統知識產權的應用研究。 Applied R&D of Full High-Definition, Multi-format Video Analog Front-End IP in 65nm CMOS.
	黃輝、董名垂、鄧志偉、Francisco de Oliveira Wong Fai, Dong Ming Chui, Tang Chi Wai, Francisco de Oliveira	葡中機器翻譯系統技術與應用。 Technologies and Applications of Portuguese-Chinese Machine Translation System.
三等獎 Terceiro lugar	黃志剛、盧展宏、林紹昌、董名垂、韓英鐸 Wong Chi Kong, Lou Chin Wang, Lam Sio Cheong, Dong Ming Chui, Han Ying Duo	澳門電網穩定問題及環流問題分析及工程對策的應用。 The Analysis of Stability Problem and Loop Flow Problem in Macau Electric Network and Its Implementation.
	張漢耀 Cheung Hon Yiu	裝配式金屬屋面系統行業標準。 Built-Up Metal Roofing Systems Industry Standard.
	王鎮登、董名垂、林棟、梁博文、杜志標 Wong Chan Tang, Dong Ming Chui, Lin Dong, Leong Pok Man, Tou Chi Pio	構建澳門電子政府入口網站及數據安全性、及時性、一致性、完整性保障技術及實施。 Establish Macau e-Gov Portal and Data Safety, Prompt, Coincidence & Integrity Protection Technology & Implementation in e-Government.

二零一二年九月五日於科學技術發展基金

行政委員會主席：唐志堅

行政委員會委員：鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$4,731.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 5 de Setembro de 2012.O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 4 731,00)

個人資料保護辦公室

公告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年九月二十七日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員組別第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年九月二十七日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Setembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Setembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

行政公職局

公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

關於「購買資訊軟件」及「資訊設備及系統保養服務」
公開招標的解答

茲特公告，有關公佈於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第3/2012號「購買資訊軟件」及第4/2012號「資訊設備及系統保養服務」的公開招標，招標實體已按照有關公開招標的招標方案第4.3條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局收件處，或透過本局網站 (<http://www.safp.gov.mo>) 查閱。

二零一二年十月八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *weBSITE* dos SAFP o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 26 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

*Esclarecimentos sobre os concursos públicos relativos à
«Aquisição de softwares informáticos» e à
«Prestação de serviços de manutenção de equipamentos e
sistemas informáticos»*

Faz-se saber que em relação ao Concurso Público n.º 3/2012 «Aquisição de softwares informáticos» e ao Concurso Público n.º 4/2012 «Prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos», publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012, foram prestados, de acordo com o estipulado no ponto 4.3 dos respectivos programas do concurso, esclarecimentos por escrito das questões apresentadas, os quais são anexados aos processos dos concursos.

Os referidos esclarecimentos podem ser consultados durante o horário de expediente no balcão de atendimento — «expediente» dos SAFP, localizado no rés-do-chão do Edifício Administração Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Macau, ou ainda através da página electrónica dos SAFP: <http://www.safp.gov.mo>.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 8 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

法律改革及國際法事務局

名單

為填補法律改革及國際法事務局編制外合同人員高級技術員職程語言範疇第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人： 分

Maria da Natividade Cabrita Xavier
Delgado Cabral Taipa.....79.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年九月二十一日的批示認可)

二零一二年九月十三日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局副局長 陳軒志

正選委員：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
蕭書香

港務局顧問高級技術員 岑健龍

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為填補法律改革及國際法事務局編制外合同人員高級技術員職程行政及財政範疇第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人： 分

鄧張頌恩.....79.43

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年九月二十一日的批示認可)

二零一二年九月十三日於法律改革及國際法事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área linguística, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Maria da Natividade Cabrita Xavier
Delgado Cabral Taipa.....79,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Hin Chi, subdirector da DSRJDI.

Vogais efectivos: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI; e

Sam Kin Long, técnico superior assessor da CP.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Alice Maria Tang Cheong.....79,43

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Setembro de 2012.

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局副局長 陳軒志

正選委員：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
蕭書香

建設發展辦公室首席高級技術員 Irene Wong
Martins

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為填補法律改革及國際法事務局散位合同人員技術輔導員職程行政財政範疇第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分

傅美寶.....82.37

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年九月二十一日的批示認可)

二零一二年九月十四日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局處長 林偉倫

正選委員：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
蕭書香

人力資源辦公室二等技術員 吳斌

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

民政總署

名單

本署透過二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

O Júri:

Presidente: Chan Hin Chi, subdirector da DSRJDI.

Vogais efectivos: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI; e

Irene Wong Martins, técnica superior principal do GDI.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, dos trabalhadores contratados por assalariamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Fu Mei Pou.....82,37

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 14 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Lon, chefe de divisão da DSRJDI.

Vogais efectivos: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI; e

Ng Pan, técnico de 2.ª classe do GRH.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Olaires, Teresita Taglinao	78,88	Olaires, Teresita Taglinao.....	78,88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年九月十四日管理委員會會議確認)

二零一二年九月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

候補委員：化驗所科長 De Jesus, Armando

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 14 de Setembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório.

Vogal efectiva: Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogal suplente: De Jesus, Armando, chefe da Secção do Laboratório.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

本署透過二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
吳,美影.....	81,56	Ng, Mei Ieng	81,56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年九月十四日管理委員會會議確認)

二零一二年九月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

正選委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

候補委員：化驗所科長 De Jesus, Armando

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng, Mei Ieng	81,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 14 de Setembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório.

Vogal efectiva: Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogal suplente: De Jesus, Armando, chefe da Secção do Laboratório.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

本署透過二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

陳,志平 82.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年九月十四日管理委員會會議確認)

二零一二年九月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

正選委員：財政局二等技術員 黃聖揮

候補委員：化驗所首席技術員 李錦賢

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

公告

承包 “全澳特定馬路、山坡及綠化帶打草工作服務”

第002/SZVJ/2012號公開招標

按照二零一二年九月十四日民政總署管理委員會決議，現就承包 “全澳特定馬路、山坡及綠化帶打草工作服務” 進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一二年十月三十日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬圓正（\$30,000.00）。臨時保

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan, Chi Peng..... 82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 14 de Setembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório.

Vogal efectivo: Wong Seng Fai, técnico da 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

Vogal suplente: Lei Kam In, técnico principal do Laboratório.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Anúncios

Concurso Público n.º 002/SZVJ/2012

«Prestação de serviços de corte de relva em determinadas estradas, encostas e áreas ajardinadas de Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 14 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de corte de relva em determinadas estradas, encostas e áreas ajardinadas de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 30 de Outubro de 2012. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifí-

證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年十一月一日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場六樓）進行。此外，本署安排於二零一二年十月十七日下午三時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一二年九月二十日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零一二年九月二十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$881.00）

經濟局

公告

為填補經濟局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）二十樓經濟局行政暨財政處大堂。

cio, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 1 de Novembro de 2012. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 15,00 horas do dia 17 de Outubro de 2012 no Centro de Formação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 20.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十六日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經濟局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）二十樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十六日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈二十樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年九月二十六日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$950.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 20.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 20.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財 政 局

公 告

為填補以下財政局以編制外合同任用的人員空缺，經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處以供查閱：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺。

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十月四日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Doze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階首席統計技術員一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月二十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一二年九月二十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$783.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年九月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階一等技術員八缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年九月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da internet destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員兩缺，經於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 林涓	82.38
2.º 黃惠舫	80.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一二年九月二十四日保安司司長的批示確認）

二零一二年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Kun	82,38
2.º Wong Wai San	80,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2012.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 湯雅欣

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮嘉俊

人力資源辦公室二等高級技術員 葉錦堯

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員三缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術員 蕭佩英

委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 溫景歡

民政總署一等技術員 鍾馥宇

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員（資訊範疇）兩缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

O Júri:

Presidente: Tong Nga Ian, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Ka Chon, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Ip Kam Io, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, Suplemento, de 12 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sio Pui Ieng, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wan Keng Fun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chung Fu Yu, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年九月二十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

通告

按照保安司司長於二零一二年三月十六日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件的人士均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備中英翻譯學士學位或語言（中文或英文）學士學位；

2.4 掌握兩種語言（中文及英文）。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件副本；

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de tradução nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam a licenciatura em tradução e interpretação (chinês e inglês) ou em língua (chinesa ou inglesa);

2.4 Domínio das duas línguas chinesa e inglesa.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos a apresentar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser acompanhada dos documentos necessários e entregue à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente.

3.2 Documentos a apresentar:

3.2.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種語文翻譯（中英/英中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種語文的接續傳譯或同聲傳譯（中英/英中）；對中英及英中文本進行翻譯鑑定；可專注於本身特擅而獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載的440點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 聘用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試；

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das duas línguas (chinês/inglês) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais em uma das duas línguas (chinês/inglês) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das duas línguas (chinês/inglês); podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Forma de provimento

É provido em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Métodos de selecção

7.1 Os métodos de selecção são os seguintes:

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração máxima de 3 horas e carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, com a duração máxima de 30 minutos e carácter eliminatório.

2.º método: entrevista profissional;

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

7.2 各項甄選方法的目的：

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

8. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%

第一階段：筆試（淘汰制）——40%

第二階段：口試（淘汰制）——40%

第二項甄選方法：專業面試——10%

第三項甄選方法：履歷分析——10%

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試中得分低於50分，將被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

9. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

10. 知識考試範圍

10.1 澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%

第一部份——中英翻譯——50%

第二部份——英中翻譯——50%

口試——40%

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

7.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Sistema de classificação

1.º método: Provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) — 80%:

1.ª fase : prova escrita (com carácter eliminatório) — 40%;

2.ª fase: prova oral (com carácter eliminatório) — 40%.

2.º método: Entrevista profissional — 10%;

3.º método: Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas provas com carácter eliminatório.

Sendo excluídos ou não, os resultados serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a próxima selecção.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

9. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Programa das provas de conhecimentos

10.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita — 40%:

Parte A — Tradução de chinês para inglês — 50%;

Parte B — Tradução de inglês para chinês — 50%.

Prova oral — 40%:

第一部份——中英傳譯——50%

第二部份——英中傳譯——50%

10.2 法律知識：

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

現行《澳門公共行政工作人員通則》；

現行《行政程序法典》；

第14/2009號法律——公務人員職程制度；

現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，以及可使用各類紙本字典，但不得使用電子設備。

11. 公佈名單

11.1 臨時名單、確定名單、中間各考試階段的成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

11.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

12. 典試委員會的組成

主席：處長 陳淑慧

正選委員：顧問翻譯員 黎燕雲

首席高級技術員 陳善恩

候補委員：顧問翻譯員 黃淑儀

顧問高級技術員 高振文

二零一二年十月四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$8,054.00）

按照保安司司長於二零一二年二月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保

Parte A — Interpretação de chinês para inglês — 50%;

Parte B — Interpretação de inglês para chinês — 50%.

10.2 Conhecimento da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente – Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados e qualquer tipo de dicionários em suporte papel, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

11. Publicitação das listas

11.1 As listas provisória, definitiva e classificativa das fases intermédias do concurso, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e disponibilizadas no *website* das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>), sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

11.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

12. Composição do júri

Presidente: Chan Shuk Wai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora; e

Chan Sin Ian, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora; e

Kou Chan Man, técnico superior assessor.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 8 054,00）

Torna-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de

安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（電機範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備電機或相關範疇之高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrotécnica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições, dentro do prazo para a apresentação de candidatura:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam habilitações de curso superior em electrotécnica ou em áreas pertinentes.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação do boletim de candidatura (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), o qual deve ser instruído com os documentos abaixo indicados e entregue dentro do prazo fixado e durante horário de expediente, na Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, juntando-se, em anexo, os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertence o candidato.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, no entanto, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對電機範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（電機範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

- a) 知識考試，淘汰制；
- b) 專業面試，淘汰制；
- c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exibir o seu original ou cópia autenticada.

3.2.4 Na apresentação de candidatura, deve o candidato indicar expressamente se vai usar a língua chinesa ou portuguesa durante a realização do concurso.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão da área de electrotécnica.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de electrotécnica, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

- a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;
- b) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;
- c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova eliminatória ou na classificação final;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——電機工程之基礎知識；

——電力系統、空調系統、升降機及消防系統的設計、工作原理及保養知識；

——撰寫電機範疇之報告或建議書。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局組織與運作；

——現行第57/99/M號法令——行政程序法典；

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, com a seguinte forma:

Prova de conhecimentos = 50%;

Entrevista profissional = 40%; e

Análise curricular = 10%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação de listas

12.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas da prova de conhecimentos e da entrevista profissional serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM;

12.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

13. Programa das provas

13.1 As provas abrangem conhecimentos profissionais ou respeitantes à área funcional em causa:

— Conhecimentos básicos sobre obras de electrotécnica;

— Projecto, teoria de trabalho e conhecimentos de manutenção sobre sistemas de electricidade, de ar condicionado, de incêndio e elevador;

— Redacção de relatório ou proposta acerca da área de electrotécnica.

13.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— Decreto-Lei n.º 57/99/M, vigente — Código do Procedimento Administrativo;

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

——第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；

——第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；

——第35/2011號行政法規——電力裝置使用准照的發出程序。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

14. 典試委員會的組成

主席：首席高級技術員 陳岸武

正選委員：首席技術員 伍良錦

一等技術員 林慧儀

候補委員：首席技術員 劉德強

一等技術員 黃詠駒

二零一二年十月四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$7,849.00）

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

— Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens e serviços;

— Regulamento Administrativo n.º 35/2011 — Procedimento para a emissão de licença de exploração de instalações eléctricas.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados.

14. Composição do júri

Presidente: Chan Ngon Mou, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Ng Leong Kam, técnico principal; e

Lam Wai I, técnica de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lao Tak Keong, técnico principal; e

Vong Weng Koi, técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 7 849,00）

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一二年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員兩缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人： 分

1.º 胡麗香 70.32

2.º Leung, Luís Miguel 67.67

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年九月十九日批示確認）

二零一二年九月十四日於司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wu Lai Heong 70,32

2.º Leung, Luís Miguel 67,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2012）.

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2012.

典試委員會：

主席：處長 潘惠英

正選委員：二等技術員（民政總署） 冼永昇

顧問高級技術員 鄭宇光

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

O Júri do concurso:

Presidente: Pun Wai Yeng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Sin Weng Seng, técnico de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Cheang U Kuong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公 告

為填補司法警察局編制內技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補司法警察局以下空缺，經二零一二年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已被張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁，以供查閱：

編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$920.00）

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 27 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 28 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處，並於本局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$822.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de um lugar de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e ainda, publicado no *website* desta Polícia. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

澳門監獄

名單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員（公共關係範疇）一缺，經二零一二年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
林惠娟.....	78.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月二十五日的批示認可)

二零一二年九月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勛

司法警察局二等技術員 陸景松

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Wai Kun.....	78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lok Keng Chong, técnico de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（廚房工場範疇）一缺，經二零一二年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
黃家立.....	80.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年九月二十五日的批示認可）

二零一二年九月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勳

教育暨青年局二等高級技術員 黃健安

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（水電維修範疇）一缺，經二零一二年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
何海源.....	80.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年九月二十五日的批示認可）

二零一二年九月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área da oficina de cozinha, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Ka Lap.....	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Wong Kin On, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área da reparação e manutenção da água e electricidade, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Hoi Un.....	80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勛

教育暨青年局二等高級技術員 曾美群

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chang Mei Kuan, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

通告

Avisos

按照保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）七缺。

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有行政、會計、財務、管理、經濟、人力資源管理等與行政及財政範疇相關之高等課程學歷的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午9時至下午5時45分及星期五上午9時至下午5時30分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)項及b)項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（行政及財政範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;
- c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico, área administrativa e financeira, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos: (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Entrevista profissional: (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.3 Análise curricular: (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e

資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

7.1.3 有關澳門監獄的法律：

7.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

7.1.3.2 第7/2006號法律——《獄警隊伍職程人員通則》；

7.1.3.3 第13/2006號行政法規——《獄警隊伍人員的開考、培訓課程及實習制度》；

7.1.3.4 第2/2008號法律——《重組保安部隊及保安部門職程》；

7.1.3.5 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

7.1.3.6 十二月五日第60/94/M號法令——《核准澳門獄警隊伍之紀律制度》；

7.1.3.7 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

7.1.3.8 第11/2003號行政法規——《澳門監獄基金制度》；

7.1.4 澳門公職法律制度：

7.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

7.1.4.3 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.1.3 Legislações relativas ao EPM:

7.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.3.2 Lei n.º 7/2006 — Estatuto do Pessoal da Carreira do Corpo de Guardas Prisionais;

7.1.3.3 Regulamento Administrativo n.º 13/2006 — Regime dos Concursos, Cursos de Formação e Estágio do Pessoal do Corpo de Guardas Prisionais;

7.1.3.4 Lei n.º 2/2008 — Reestruturação de carreiras das Forças e Serviços de Segurança;

7.1.3.5 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

7.1.3.6 Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro — Aprova o Regime Disciplinar do Corpo de Guardas Prisionais de Macau;

7.1.3.7 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

7.1.3.8 Regulamento Administrativo n.º 11/2003 — Regime do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.4.3 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

7.1.4.4 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

7.1.4.5 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》

7.1.4.6 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

7.1.5 工作表現評核制度：

7.1.5.1 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

7.1.5.2 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；

7.1.5.3 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

7.1.5.4 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；

7.1.6 公積金制度：

7.1.6.1 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

7.1.6.2 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

7.1.7 經五月二十六日第49/84/M號法令及四月二十七日第22/87/M號法令修改的十一月二十一日第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

7.1.8 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；

7.1.9 第347/2006號行政長官批示——訂定澳門特別行政區公共行政部門的預算修改及補充預算的相關步驟；

7.1.10 第1/2007號經濟財政司司長批示——核准關於處理取得財產和勞務開支、常設基金帳目內開支及公款退回和返還的指引；

7.1.11 六月三日第39/GM/96號批示——訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；

7.1.4.4 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

7.1.4.5 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.1.4.6 Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

7.1.5 Regime de Avaliação do Desempenho:

7.1.5.1 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.5.2 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.5.3 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

7.1.5.4 Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.1.6 Regime de Previdência:

7.1.6.1 Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.6.2 Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.7 Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio, e Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

7.1.8 Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (repblicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

7.1.9 Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006 — Estabelece a tramitação das alterações orçamentais e dos orçamentos suplementares do sector público administrativo da Região Administrativa Especial de Macau;

7.1.10 Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007 — Aprova as instruções para o processamento de despesas com aquisição de bens e serviços, para o processamento das despesas com conta dos fundos permanentes e para o processamento de reposições de dinheiros públicos;

7.1.11 Despacho n.º 39/GM/96, de 3 de Junho — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;

7.1.12 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令——《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

7.1.13 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

7.1.14 十一月八日第74/99/M號法令——核准公共工程承攬合同之法律制度；

7.1.15 經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令——將若干行政長官的執行權限授予保安司司長；

7.1.16 第157/2009號保安司司長批示——將若干權限轉授予澳門監獄獄長；

7.1.17 第4/2010號法律——《社會保障制度》；

7.1.18 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

7.2 有關行政及財政範疇內的專業知識；

7.3 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 典試委員會的組成：

主席：人力資源處處長 仇惠珊

正選委員：財政及財產處處長 鄧敏心

公共關係及新聞處處長 黃家媛

候補委員：顧問高級技術員 蔣景安

二等高級技術員 Noel Alberto de Jesus

7.1.12 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

7.1.13 Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

7.1.14 Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro — Aprova o regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

7.1.15 Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011 — Delega competências executivas do Chefe do Executivo no Secretário para a Segurança;

7.1.16 Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009 — Subdelega competências no director do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.17 Lei n.º 4/2010 — Regime da Segurança Social;

7.1.18 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.2 Conhecimento profissional na área administrativa e financeira;

7.3 Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

10. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Composição do Júri

Presidente: Chao Wai San, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial; e

Wong Ka Nun, chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa.

Vogais suplentes: Cheong Keng On, técnico superior assessor; e

Noel Alberto de Jesus, técnico superior de 2.ª classe.

二零一二年九月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$10,703.00)

按照保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺。

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有機電工程、電機工程、機械工程、自動化工程或相關專業之高等課程學歷的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 10 703,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área de engenharia electromecânica, eléctrica, mecânica e automização ou em área semelhante.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 應提交的資料：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2 中的a) 、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（機電範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;
- c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico, área de engenharia electromecânica, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos: (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Entrevista profissional: (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.3 Análise curricular: (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

- 6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；
- 6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；
- 6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；
- 6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。
7. 考試範圍：
- 考試範圍包括以下內容：
- 7.1 法律知識：
- 7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 7.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 7.1.3 有關澳門監獄的法律：
- 7.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；
- 7.1.3.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；
- 7.1.3.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；
- 7.1.4 澳門公職法律制度：
- 7.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 7.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- 7.1.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 7.1.6 公積金制度：
- 7.1.6.1 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- 7.1.6.2 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；
- 7.1.7 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；
- 7.1.8 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令——《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

- 6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;
- 6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;
- 6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;
- 6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.1.3 Legislações relativas ao EPM:

7.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.3.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

7.1.3.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

7.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.6 Regime de Previdência:

7.1.6.1 Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.6.2 Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhador;

7.1.7 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.1.8 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

7.2 機電設備的設計、管理、工作原則及相關知識；以及編寫機電範疇的工程標書、承投規則、報告及公函；

7.3 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 典試委員會的組成：

主席：財政及財產處處長 鄧敏心

正選委員：顧問高級技術員 吳郁旺（資產管理及保養

小組職務主管）

一等高級技術員 范秀衛

候補委員：顧問高級技術員 李家能

二等高級技術員 司徒慧珠

二零一二年九月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$7,918.00）

7.2 Concepção, gestão, princípios de trabalho e conhecimento nos equipamentos electromecânicos; elaboração de propostas, caderno de encargos, relatórios e ofícios na área de engenharia electromecânica;

7.3 Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

10. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Composição do Júri

Presidente: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

Vogais efectivos: Ng Iok Wong, técnico superior assessor (chefia funcional do Grupo de Administração de Bens e Manutenção); e

Fan Sao Wai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lei Ka Nang, técnico superior assessor; e

Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 7 918,00)

衛生局

名單

衛生局《診療範疇同等學歷》——化驗範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年九月二十六日批

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas provisórias

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica —

示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二項規定，茲公佈臨時名單如下：

A. 臨床及公共衛生化驗

1. 准予考試的投考人：

序號	姓名
1	歐錦振
2	陳嘉慧
3	陳敬蓮
4	蔡嘉欣
5	徐佩敏
6	De Quadros Figueiredo, João Bernardo Sousa Pinto
7	De Siqueira, Henrique Guilherme
8	許景祺
9	楊曉媚
10	楊寶蘭
11	甘慕娟
12	甘蕙莊
13	郭麗君
14	李銘釗
15	梁金明
16	梁健堂
17	聶珠容
18	鄧佩茵
19	黃婉芳

2. 豁免考試的投考人：

序號	姓名
1	歐陽艷群
2	趙幸怡
3	徐淑君
4	秦嘉豪
5	何偉明
6	關柏文
7	李淑敏
8	吳革如
9	吳倩文
10	黃照恆

3. 有條件限制的投考人：

序號	姓名	備註
1	陳嘉敏	a), b), c)

área laboratorial, faz-se pública a seguinte lista provisória de acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2012, exarado em conformidade com as disposições do n.º 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

A. *Análise Clínica e Saúde Pública*

1. Candidatos admitidos à prova:

N.º	Nomes
1.	Ao Kam Chan
2.	Chan Ka Wai
3.	Chan Keng Lin
4.	Choi Ka Ian
5.	Choi Pui Man
6.	De Quadros Figueiredo, João Bernardo Sousa Pinto
7.	De Siqueira, Henrique Guilherme
8.	Hoi Keng Kei
9.	Ieong Hio Mei
10.	Ieong Pou Lan
11.	Kam Mou Kun
12.	Kam Wai Chong
13.	Kok Lai Kuan
14.	Lei Meng Chio
15.	Leong Kam Meng
16.	Leong Kin Tong
17.	Nip Chu Iong
18.	Tang Pui Ian
19.	Wong Un Fong

2. Candidatos dispensados da realização do exame:

N.º	Nomes
1.	Ao Ieong Im Kuan
2.	Chio Hang I
3.	Choi Sok Kuan
4.	Chon Ka Hou
5.	Ho Wai Meng
6.	Kwan Pak Man
7.	Lei Sok Man
8.	Ng Kak U
9.	Ng Sin Man
10.	Wong Chio Hang

3. Candidatos admitidos condicionalmente:

N.º	Nomes	Observações:
1.	Chan Ka Man	a), b), c)

序號	姓名	備註
2	許煒欣	b)

備註：

a) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位畢業證書的認證繕本；

b) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位成績單的認證繕本；

c) 欠缺課程學習計劃及大綱，以及證明實習時數及各科目學分的證明文件副本。

4. 申請不獲接納的投考人：

序號	姓名	備註
1	林子龍	a)
2	李宇宏	a)
3	黃志達	a)

備註：

a) 根據第2/TDT/2011號決議《診療範疇同等學歷審查程序》第八款第8.1項及第九款規定，申請人遞交的學歷證書授課內容未符合有關規定。

B. 解剖病理

有條件限制的投考人：

姓名	備註
何嘉茵	a), b), c)

備註：

- a) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位畢業證書的認證繕本；
- b) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位成績單的認證繕本；
- c) 欠缺課程學習計劃及大綱，以及證明實習時數及各科目學分的證明文件副本。

有條件限制的投考人最遲於本年十月二十二日將欠缺的文件郵寄或遞交衛生局文書科，並在信封面註明為“診療範疇同等學歷考試（化驗範疇——臨床及公共衛生化驗/解剖病理）——補交文件”，否則根據情況會失去准予考試資格。

二零一二年十月四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$4,721.00)

N.º	Nomes	Observações:
2.	Hoi Wai Ian	b)

Observações:

a) Falta a pública forma do diploma de licenciatura em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Falta a pública forma do boletim classificativo em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

c) Falta a fotocópia do plano de estudo e programa do curso, assim como as cargas horárias do estágio e os créditos de cada disciplina.

4. Candidatos excluídos:

N.º	Nomes	Observações
1.	Lam Chi Long	a)
2.	Lei U Wang	a)
3.	Wong Chi Tat	a)

Observação:

a) Ao abrigo da alínea 8.1 do n.º 8 e n.º 9 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 «Procedimento para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica», o conteúdo do curso indicado no certificado de habilitações apresentado pelo candidato não corresponde aos requisitos estipulados.

B. Anatomia Patológica

Candidato admitido condicionalmente:

Nome	Observações
Ho Rebecca Lucinda Ka Yan	a), b), c)

Observações:

a) Falta a pública forma do diploma de licenciatura em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

b) Falta a pública forma do boletim classificativo em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

c) Falta a fotocópia do plano de estudo e programa do curso, assim como as cargas horárias do estágio e os créditos de cada disciplina.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta na Secção de Expediente dos Serviços de Saúde ou remetê-los, por meio de correio, para a mesma Secção, até 22 de Outubro do corrente ano, devendo ser indicado no rosto do sobrescrito «Prova de Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica (Área Laboratorial — Análise Clínica e Saúde Pública/Anatomia Patológica) — entrega dos documentos em falta». Caso contrário, o candidato perderá a qualidade de admissão à prova de exame, consoante a situação.

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 4 721,00)

衛生局《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年九月二十六日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈臨時名單如下：

1. 准予考試的投考人：

序號 姓名

- | | |
|---|-----|
| 1 | 徐汝亨 |
| 2 | 范佩瑩 |
| 3 | 劉嘉明 |
| 4 | 李敏行 |

2. 有條件限制的投考人

序號 姓名 備註

- | | | |
|---|-----|--------|
| 1 | 陳錦輝 | b) |
| 2 | 張君隆 | b) |
| 3 | 徐淑儀 | b) |
| 4 | 鍾偉軍 | b) |
| 5 | 崔蔚然 | a), b) |

備註：

a) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位畢業證書的認證繕本；

b) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位成績單的認證繕本；

有條件限制的投考人最遲於本年十月二十二日將欠缺的文件郵寄或遞交衛生局文書科，並在信封面註明為“診療範疇同等學歷考試（藥劑範疇）——補交文件”，否則根據情況會失去准予考試資格。

二零一二年十月四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

衛生局《診療範疇同等學歷》——視軸矯正範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年九月二十六

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica, faz-se pública a seguinte lista provisória de acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2012, exarado em conformidade com as disposições do n.º 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

1. *Candidatos admitidos à prova:*

N.º Nomes

- | | |
|----|--------------|
| 1. | Choi U Hang |
| 2. | Fan Pui Ieng |
| 3. | Lao Ka Meng |
| 4. | Lei Man Hang |

2. *Candidatos admitidos condicionalmente:*

N.º Nomes Observações

- | | | |
|----|------------------|--------|
| 1. | Chan Kam Fai | b) |
| 2. | Cheong Kuan Long | b) |
| 3. | Choi Sok I | b) |
| 4. | Chong Wai Kuan | b) |
| 5. | Chu Wai In | a), b) |

Observações:

a) Falta a pública forma do diploma de licenciatura em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Falta a pública forma do boletim classificativo em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta na Secção de Expediente dos Serviços de Saúde ou remetê-los, por meio de correio, para a mesma secção, até 22 de Outubro do corrente ano, devendo ser indicado no rosto do sobrescrito «Prova de Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica (área farmacêutica) — entrega dos documentos em falta». Caso contrário, o candidato perderá a qualidade de admissão à prova de exame, consoante a situação.

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Tendo sido publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área ortóptica, faz-se pública a seguinte lista provisória de

日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈臨時名單如下：

申請不獲接納的投考人：

序號	姓名	備註
1	林艷蘭	a)
2	黃燦新	a)

備註：

a) 根據第2/TDT/2011號決議《診療範疇同等學歷審查程序》第八款第8.3項及第九款規定，申請人遞交的學歷證書授課內容未符合有關規定。

二零一二年十月四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

衛生局《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年九月二十六日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈臨時名單如下：

A. 心肺學

申請不獲接納的投考人：

姓名	備註
羅綺玲	a)

備註：

a) 根據第2/TDT/2011號決議《診療範疇同等學歷審查程序》第八款第8.4項及第九款規定，申請人遞交的學歷證書授課內容未符合有關規定。

B. 聽力學

申請不獲接納的投考人：

姓名	備註
鄧小兵	a)

備註：

a) 根據第2/TDT/2011號決議《診療範疇同等學歷審查程

acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2012, exarado em conformidade com as disposições do n.º 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica:

Candidatos excluídos:

N.º	Nomes	Observação
1.	Lam Im Lan	a)
2.	Wong Chan San	a)

Observação:

a) Ao abrigo da alínea n.º 8.3 do n.º 8 e n.º 9 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 «Procedimento para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica», o conteúdo do curso indicado no certificado de habilitações apresentado pelo candidato não corresponde aos requisitos estipulados.

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área registografia, faz-se pública a seguinte lista provisória de acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2012, exarado em conformidade com as disposições do n.º 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

A. Cardiopneumologia

Candidato excluído:

Nomes	Observação
Lo I Leng	a)

Observação:

a) Ao abrigo da alínea 8.4 do n.º 8 e n.º 9 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 «Procedimento para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica», o conteúdo do curso indicado no certificado de habilitações apresentado pelo candidato não corresponde aos requisitos estipulados.

B. Audiologia

Candidato excluído:

Nomes	Observação
Tang Sio Peng	a)

Observação:

a) Ao abrigo da alínea 8.4 do n.º 8 e n.º 9 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 «Procedimento para a Equiparação de Habi-

序》第八款第8.4項及第九款規定，申請人遞交的學歷證書授課內容未符合有關規定。

二零一二年十月四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員七缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一二年十月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

教 育 暨 青 年 局

公 告

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，知識考試成績及專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

——第一職階二等翻譯員（中英翻譯）一缺。

二零一二年九月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$989.00)

litações na Área do Diagnóstico e Terapêutica», o conteúdo do curso indicado no certificado de habilitações apresentado pelo candidato não corresponde aos requisitos estipulados.

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 5 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos e as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento da seguinte vaga de pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2012, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

教育暨青年局為填補下列編制外合同人員空缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

——編制外合同第一職階一高等級技術員二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一二年十月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$754.00)

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

——編制外合同技術輔助人員組別第一職階二等行政技術助理員（行政範疇）十五缺；

——散位合同運輸範疇特別職程第一職階重型車輛司機六缺。

二零一二年十月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar por contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, por contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Quinze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal técnico de apoio;

Seis lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da área de actividade de transporte, da carreira especial, em regime de contrato de assalariamento.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

旅遊局

名單

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
林小庄.....	85.0	Lam Sio Chong.....	85,0

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘，甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年九月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭淑英

正選委員：顧問高級技術員 李志剛

顧問高級技術員 鄧宏信

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores do serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade qua autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Kuong Song Heng, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Li Chi Kong, técnico superior assessor; e

Tang Van Son, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

體育發展局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員五缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等行政技術助理員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月五日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 5 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

高等 教育 輔 助 辦 公 室

公 告

為填補本辦編制內壹缺及編制外合同五缺之助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員，經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現更正並重新公佈該確定名單。確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一二年十月五日於高等教育輔助辦公室

典試委員會主席 陳家豪

（是項刊登費用為 \$920.00）

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), procede-se à rectificação e republicação da lista definitiva do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES; cinco lugares em regime de contrato além do quadro do GAES, área de técnico auxiliar, e da carreira de assistente técnico administrativo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Outubro de 2012.

O Presidente do júri, *Chan Ka Hou*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一二年五月三十日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議修改刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（土木工程）課程的學術與教學編排及學習計劃。經修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2012/2013學年開始入學的學生。就2011/2012學年入學的學生，有權選擇適用經本決議修改的學術與教學編排及學習計劃或刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（土木工程）課程的學術與教學編排及學習計劃。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 30 de Maio de 2012:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do Curso de Licenciatura em Ciências (Engenharia Civil) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2012/2013. Os alunos admitidos no ano lectivo de 2011/2012 têm direito a escolher a organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados pela presente deliberação, ou a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011.

二零一二年九月二十五日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 25 de Setembro de 2012.

校長 趙偉

O Reitor, *Zhao Wei*.

附件一

理學士學位（土木工程）課程
學術與教學編排

一、學位：理學士

二、主修專業：土木工程

三、課程正常期限：四學年

四、完成課程所需的學分總數：最少142學分及所有科目成績合格

五、授課語言：英文

附件二

理學士學位（土木工程）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
微積分I	必修	4	3
微積分II	"	4	3
物理I	"	5	4
普通化學	"	5	4
計算機科學	"	4	3
土木工程製圖	"	3	2
靜力學	"	4	3
土木工程導論	"	1	1
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	16	16
		學年總學分	39

ANEXO I

**Organização científico-pedagógica do Curso
de Licenciatura em Ciências (Engenharia Civil)**

1. Grau Académico: Licenciatura em Ciências

2. Variante: Engenharia Civil

3. Duração normal do curso: 4 anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 142 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Língua veicular: Inglês

ANEXO II

**Plano de estudos do Curso de Licenciatura em Ciências
(Engenharia Civil)**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Cálculo I	Obrigatória	4	3
Cálculo II	»	4	3
Física I	»	5	4
Química Geral	»	5	4
Informática	»	4	3
Design para Engenharia Civil	»	3	2
Estática	»	4	3
Introdução à Engenharia Civil e Ambiental	»	1	1
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	16	16
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	39

科目	種類	每週學時	學分
第二學年			
工程數學I	必修	4	3
工程數學II	"	4	3
土木工程數學	"	4	3
物理II	"	5	4
運動學和動力學	"	4	3
材料力學	"	4	3
流體力學	"	4	3
結構分析	"	4	3
建築材料學	"	4	3
工程地質學	"	4	3
測量學	"	5	2
通識教育科目	"	2	2
		學年總學分	35
第三學年			
環境工程I	必修	4	3
環境工程II	"	4	3
鋼結構設計	"	4	3
鋼筋混凝土設計	"	4	3
建築管理與實踐	"	4	3
土壤力學	"	4	3
地基工程	"	4	3
通識教育科目	"	9	9

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Segundo ano lectivo			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3
Matemática para Engenharia II	»	4	3
Matemática para Engenharia Civil	»	4	3
Física II	»	5	4
Cinética e Dinâmica	»	4	3
Resistência de Materiais	»	4	3
Mecânica dos Fluidos	»	4	3
Estruturas	»	4	3
Materiais de Construção	»	4	3
Geologia para Engenharia	»	4	3
Medição (Topográfica)	»	5	2
Disciplina da Educação Holística	»	2	2
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	35
Terceiro ano lectivo			
Engenharia Ambiental I	Obrigatória	4	3
Engenharia Ambiental II	»	4	3
Design para as Estruturas em Aço	»	4	3
Design de Betão Reforçado	»	4	3
Gestão e Prática de Construção	»	4	3
Mecânica dos Solos	»	4	3
Engenharia de Fundações	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9

科目	種類	每週學時	學分
兩門分類選修科目	選修	6	6
		學年總學分	36
第四學年			
整合專案設計	必修	3	2
土木工程專題研究 I	"	--	3
土木工程專題研究 II	"	--	3
六門選自土木工程選修科目表內的科目	選修	18	18
兩門分類選修科目	"	6	6
		學年總學分	32
總學分			142

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opcional	6	6
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	36
Quarto ano lectivo			
Concepção do Projecto Integrado	Obrigatória	3	2
Projecto em Engenharia Civil I	»	---	3
Projecto em Engenharia Civil II	»	---	3
6 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção da Engenharia Civil	Opcional	18	18
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	32
Número total de unidades de crédito			142

理學士學位（土木工程）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
高等材料力學	4	3
高等結構分析	4	3
結構振動學	4	3
高等鋼筋混凝土設計	4	3
結構系統與分析	4	3
土力工程專題	4	3
擋土系統	4	3

Curso de Licenciatura em Ciências (Engenharia Civil)
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Mecânica de Materiais Avançada	4	3
Análise Avançada de Estruturas	4	3
Vibração de Estruturas	4	3
Design Avançado de Betão Reforçado	4	3
Análise de Sistemas Estruturais	4	3
Tópicos Escolhidos de Engenharia Geotécnica	4	3
Sistemas de Retenção de Terras	4	3

科目	每週學時	學分
數值化分析在土力工程之應用	4	3
地基處理導論	4	3
工程經濟及倫理	4	3
建築計劃、進度與控制	4	3
建築方法、程序與設備	4	3
環境工程III	4	3
環境生物科技導論	4	3
廢水處理工程	4	3
交通工程	4	3
運輸規劃與公交系統	4	3
土木工程專題	4	3
土木工程強化實習	--	3
土木工程實習I	--	1.5
土木工程實習II	--	1.5

(是項刊登費用為 \$8,766.00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一二年五月三十日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議修改刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學術與教學編排，及修改刊登於二零一二年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學習計劃。經修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2012/2013學年開始入學的學生。就2011/2012學年入學的學生，有權選擇適用經本決議修改的學術與教學編排及學習計劃或刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Aplicação de Métodos Numéricos em Engenharia Geotécnica	4	3
Introdução ao Melhoramento do Solo	4	3
Economia e Ética da Engenharia	4	3
Planeamento, Agendamento e Controlo de Construção	4	3
Métodos, Procedimentos e Equipamento de Construção	4	3
Engenharia Ambiental III	4	3
Aspectos Essenciais da Biotecnologia Ambiental	4	3
Engenharia do Tratamento das Águas Residuais	4	3
Engenharia de Tráfego	4	3
Planeamento de Transportes e Sistema de Transportes Públicos	4	3
Tópicos Especiais de Engenharia Civil	4	3
Treinamento Industrial Intensivo	---	3
Estágio de Engenharia Civil I	---	1.5
Estágio de Engenharia Civil II	---	1.5

(Custo desta publicação \$ 8 766,00)

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 30 de Maio de 2012:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do Curso de Licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados, respectivamente, nos avisos da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011, e n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2012/2013. Os alunos admitidos no ano lectivo de 2011/2012 têm direito a escolher a organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados pela presente deliberação, ou a organização científico-pedagógica e o

士學位（計算機科學）課程的學術與教學編排，及刊登於二零一二年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學習計劃。

二零一二年九月二十五日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

理學士學位（計算機科學）課程
學術與教學編排

一、學位：理學士

二、主修專業：計算機科學

三、課程正常期限：四學年

四、完成課程所需的學分總數：最少141學分及所有科目成績合格

五、授課語言：英文

附件二

理學士學位（計算機科學）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
離散結構	必修	4	3
程序設計科學	"	4	3
微積分I	"	4	3
微積分II	"	4	3
算法與數據結構I	"	4	3
概率與統計	"	4	3
數字系統	"	4	3
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	15	15
		學年總學分	36

plano de estudos do Curso de Licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados, respectivamente, nos avisos da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011, e n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012.

Universidade de Macau, aos 25 de Setembro de 2012.

O Reitor, *Zhao Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do Curso de Licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)

1. Grau Académico: Licenciatura em Ciências

2. Variante: Ciências da Computação

3. Duração normal do curso: 4 anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 141 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Língua veicular: Inglês

ANEXO II

Plano de estudos do Curso de Licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Estruturas Discretas	Obrigatória	4	3
Ciência da Programação	»	4	3
Cálculo I	»	4	3
Cálculo II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados I	»	4	3
Probabilidades e Estatísticas	»	4	3
Sistemas Digitais	»	4	3
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	15	15
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	36

科目	種類	每週學時	學分
第二學年			
工程數學I	必修	4	3
工程數學II	"	4	3
算法與數據結構II	"	4	3
計算機組成原理	"	4	3
數值方法與計算	"	4	3
編譯原理	"	4	3
數據庫系統導論	"	4	3
操作系統原理	"	4	3
通識教育科目	"	8	8
一門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	4	3
		學年總學分	35
第三學年			
計算機網絡	必修	4	3
通識教育科目	"	10	10
五門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	20	15
兩門分類選修科目	"	6	6
		學年總學分	34

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Segundo ano lectivo			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3
Matemática para Engenharia II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados II	»	4	3
Organização Computacional	»	4	3
Métodos Numéricos e Computação	»	4	3
Construção de Compiladores	»	4	3
Introdução a Sistemas de Bases de Dados	»	4	3
Princípios de Sistemas Operativos	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	8	8
1 Disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção em Ciências da Computação	Opcional	4	3
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	35
Terceiro ano lectivo			
Redes de Computadores	Obrigatória	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	10	10
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção em Ciências da Computação	Opcional	20	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	34

科目	種類	每週學時	學分
第四學年			
軟件工程原理	必修	4	3
畢業設計	"	--	6
七門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	28	21
兩門分類選修科目	"	6	6
		學年總學分	36
總學分			141

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Quarto ano lectivo			
Princípios de Engenharia Informática	Obrigatória	4	3
Projecto Final	»	---	6
7 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção em Ciências da Computação	Opcional	28	21
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
		Número total de unidades de crédito do ano lectivo	36
Número total de unidades de crédito			141

理學士學位（計算機科學）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
人機交互	4	3
面向對象的分析與設計	4	3
操作系統進階	4	3
數據庫系統進階	4	3
計算機仿真	4	3
形式化語言與自動機	4	3
程序設計語言	4	3
計算機圖形學	4	3
分佈式計算機系統	4	3
數字圖像基礎	4	3
人工智能基礎	4	3
信息系統分析與設計	4	3
計算機科學實習I	4	3
計算機科學實習II	2	1.5

Curso de Licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Interacção Homem-Computador	4	3
Análise Orientada ao Objecto e Padrões de <i>Design</i>	4	3
Sistemas Operativos Avançados	4	3
Sistemas Avançados de Bases de Dados	4	3
Simulação por Computador	4	3
Linguagens Formais e Autómata	4	3
Linguagem de Programação	4	3
Gráficos por Computador	4	3
Sistemas Distribuídos de Computador	4	3
Fundamentos do Processamento de Imagens Digitais	4	3
Fundamentos da Inteligência Artificial	4	3
Projecto e Análise de Sistemas de Informação	4	3
Estágio I	4	3
Estágio II	2	1.5

科目	每週學時	學分
系統與網絡	4	3
人工智能進階	4	3
模式識別基礎	4	3
群組軟件系統	4	3
計算機科學實習III	2	1.5
自然語言處理導論	4	3
排隊論與調度原理	4	3
軟件項目管理	4	3
計算機與信息科學專題I	4	3
軟件工程形式化方法	4	3
信息安全	4	3
電子商務導論	4	3
面向計算機科學的邏輯學	4	3
組織與管理	4	3
軟件工程專業技術	4	3
計算機與信息科學專題II	4	3
數據可視化	4	3
信息檢索與網絡探勘	4	3

(是項刊登費用為 \$8,668.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Sistemas e Redes	4	3
Inteligência Artificial de Ponta	4	3
Fundamentos de Reconhecimento de Padrões	4	3
Sistemas de Grupo	4	3
Estágio III	2	1.5
Introdução ao Processamento de Língua Natural	4	3
Teoria das Filas e Escalonamento	4	3
Gestão de Projecto de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação I	4	3
Métodos formais de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Segurança da Informação	4	3
Introdução ao Comércio Electrónico	4	3
Lógica para Ciência de Computadores	4	3
Organização e Gestão	4	3
Profissional de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação II	4	3
Visualização de Dados	4	3
Recuperação de Informação e <i>Web Mining</i>	4	3

(Custo desta publicação \$ 8 668,00)

旅遊學院

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一二年第三季度受資助實體的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周桂勝 Chow Kwai Seng	15/03/2012	\$ 535.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
林詩敏 Lam Si Man	15/03/2012	\$ 255.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
高燕妮 Gao Yanni	07/06/2012 19/07/2012	\$ 3,945.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Sha Ya	31/05/2012	\$ 3,202.56	參加旅遊學院之夏季國際交流課程。 Participação num Programa de Intercâmbio Internacional de Verão no Instituto de Formação Turística.
羅曉燕 Luo Xiaoyan	09/08/2012	\$ 27,600.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
周漢揚 Zhou Hanyang	09/08/2012	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
	總額 Total	\$ 47,538.06	

二零一二年十月四日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Outubro de 2012. —
A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術員組別之第一職階一等技術員（資訊範疇）兩缺，經於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人： 分

1.º 蘇湖山83.75 *

2.º 戴雷83.75

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十月四日行政管理委員會會議確認)

二零一二年九月二十六日於社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Sou Wu San.....83,75 *

2.º Tai Loi83,75

*Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 4 de Outubro de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Setembro de 2012.

典試委員會：

主席：資訊處處長 冼偉棠

正選委員：首席高級技術員 胡錦強

候補委員：澳門監獄一等技術員 阮志瑛

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

O Júri:

Presidente: Sin Vai Tong, chefe da Divisão de Informática.

Vogal efectivo: Wu Kam Keong, técnico superior principal.

Vogal suplente: Iun Chi Ying, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員七缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 陳玉娟	83.75 (a)
2.º 李少慧	83.75
3.º 譚長玲	78.56
4.º 曾玉蘭	78.50
5.º 李少珍	78.44
6.º 林慧聰	78.00 (b)
7.º 莫倩兒	78.00

(a) 根據第23/2011號行政法規第二十六條第二款(三)項規定。

(b) 職級年資較長。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一二年九月二十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年九月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代科長 李嘉腳

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員 陳月嫦

社會工作局二等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Yok Kun.....	83,75 (a)
2.º Lei Sio Vai.....	83,75
3.º Tam Cheong Leng.....	78,56
4.º Chang Iok Lan	78,50
5.º Lei Sio Chan.....	78,44
6.º Lam Wai Chung	78,00 (b)
7.º Mok Sin I	78,00

(a) Nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011;

(b) Maior antiguidade na categoria.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta, da DSSOPT.

Vogais efectivas: Chan Ut Seong, adjunto-técnico especialista da DSSOPT.

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員七缺；

第一職階一等技術員五缺；

第一職階一等行政技術助理員三缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年九月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局人員編制技術稽查職程第一職階首席特級技術稽查一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年九月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providas em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão;

Sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cinco vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員，行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員一缺，於二零一二年八月一日第三十一期及八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，亦已上載於本局網址（www.dsc.gov.mo），以供查閱。

二零一二年九月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujos avisos de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 31 e 33, II Série, de 1 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

港務局

名單

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘第一職階勤雜人員（雜役範疇）十一缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 石勝光	92.00
2.º 徐燕燕	88.00
3.º 黃景全	84.07
4.º 梁世明	83.87
5.º 吳芷玲	83.07
6.º 陳玉燕	82.53
7.º 梁煥喜	81.00
8.º 梁麗芳	80.27
9.º 梁月蘭	79.83
10.º 羅群好	78.40
11.º 林鳳珠	78.33
12.º 王沁	76.40
13.º 郭倚顏	75.53

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em regime de contrato de assalariamento, da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Shek Seng Kuong.....	92,00
2.º Choi In In	88,00
3.º Wong Keng Chun.....	84,07
4.º Leong Sai Meng.....	83,87
5.º Ung Chi Leng.....	83,07
6.º Chan Iok In	82,53
7.º Leong Wun Hei.....	81,00
8.º Leong Lai Fong.....	80,27
9.º Leong Ut Lan.....	79,83
10.º Lo Kuan Hou	78,40
11.º Lam Fong Chu	78,33
12.º Wang Qin	76,40
13.º Kuok I Ngan.....	75,53

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
14.° 李潤月	72.33	14.° Lei Ion Ut.....	72,33
15.° 陳麗好	71.00	15.° Chan Lai Hou.....	71,00
16.° 郭少芬	70.08	16.° Kuok Sio Fan.....	70,08
17.° 陳美琼	69.33	17.° Chan Mei Keng.....	69,33
18.° 李珠彩	69.27	18.° Lei Chu Choi.....	69,27
19.° 黃鳳維	69.13	19.° Wong Fong Wai.....	69,13
20.° 管燕娥	69.03	20.° Kun In Ngo.....	69,03
21.° 駱明	68.93	21.° Lok Meng	68,93
22.° 鄭月娥	68.73	22.° Cheang Iit Hor Cecilia.....	68,73
23.° 許美琼	68.40	23.° Xu Meiqiong	68,40
24.° 李玉娟	68.33 *	24.° Lei Iok Kun	68,33 *
25.° 劉超群	68.33	25.° Lao Chio Kuan.....	68,33
26.° 鄧樣連	68.27	26.° Tang Ieong Lin	68,27
27.° 譚桂芳	67.67	27.° Tam Kuai Fong.....	67,67
28.° 劉盛顏	67.53	28.° Lao Seng Ngan.....	67,53
29.° 楊錦連	67.47 *	29.° Ieong Kam Lin.....	67,47 *
30.° 潘思敏	67.47	30.° Pun Si Man	67,47
31.° 譚鳳鳴	67.43	31.° Tam Fong Meng	67,43
32.° 鄭麗娟	67.13	32.° Kuong Lai Kun.....	67,13
33.° 張年俏	67.00 *	33.° Cheong Nin Chio.....	67,00 *
34.° 張勇	67.00	34.° Cheong Iong.....	67,00
35.° 黎潤香	66.73	35.° Lai Ion Heong.....	66,73
36.° 梁逢柳	66.33	36.° Leong Fong Lao.....	66,33
37.° 葉群英	66.13	37.° Ip Kuan Ieng.....	66,13
38.° 張寶潔	65.87 *	38.° Cheong Pou Kit.....	65,87 *
39.° 黃銀愛	65.87	39.° Wong Ngan Oi.....	65,87
40.° 麥鳳英	65.83	40.° Mak Fong Yeng.....	65,83
41.° 葉翠冰	65.67	41.° Ip Choi Peng.....	65,67
42.° 鄧順愛	65.40	42.° Tang Son Oi.....	65,40
43.° 何銀崧	65.27	43.° Ho Ngan Song.....	65,27
44.° 王琼珠	65.20	44.° Wong Keng Chu.....	65,20
45.° 葉銀貴	65.00	45.° Ip Ngan Kuai	65,00
46.° 余友蓮	64.87	46.° U Iao Lin	64,87
47.° 翁瑞金	64.80	47.° Iong Soi Kam	64,80
48.° 劉麗儀	64.60	48.° Lau Lai I	64,60
49.° 歐細圍	64.43	49.° Ao Sai Wai	64,43
50.° 梁燕明	64.27	50.° Leong In Meng.....	64,27
51.° 陳麗雅	64.10	51.° Chan Lai Nga	64,10
52.° 梁玉如	64.00	52.° Leong Iok U.....	64,00
53.° 盧繼方	63.67	53.° Lou Kai Fong	63,67
54.° 陳瑞卿	63.33	54.° Chan Soi Heng.....	63,33

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
55.º 郭禹琳	62.97	55.º Kuok U Lam.....	62,97
56.º 李麗坤	62.83	56.º Lei Lai Kuan.....	62,83
57.º 梁翠霞	62.67	57.º Leong Choi Ha.....	62,67
58.º 黃忍和	62.53	58.º Wong Ian Wo.....	62,53
59.º 林廖彩萍	62.33	59.º Lam Lio Choi Peng	62,33
60.º 潘美雪	61.93	60.º Pun Mei Sut.....	61,93
61.º 彭潔玲	61.80	61.º Pang Jieling	61,80
62.º 陳瑞娟	61.60	62.º Chan Soi Kin.....	61,60
63.º 林亞波	61.30	63.º Lam A Po.....	61,30
64.º 陳愛清	61.00	64.º Chan Oi Cheng	61,00
65.º 葉美玲	60.67	65.º Ip Mei Leng.....	60,67
66.º 陳桂卿	59.47	66.º Chan Kuai Heng	59,47
67.º 鄭林月森	58.93	67.º Kwong Lam Ut Sam.....	58,93
68.º 陳麗萍	58.80	68.º Chan Lai Peng.....	58,80
69.º 蘇文香	58.77	69.º Sou Man Heong.....	58,77
70.º 陳桂飛	58.33	70.º Chan Kuai Fei	58,33
71.º 黃玉銀	58.17	71.º Wong Iok Ngan	58,17
72.º 林鳳蓮	58.00	72.º Lam Fong Lin.....	58,00
73.º 呂順意	57.90	73.º Loi Son I.....	57,90
74.º 梁金蓮	56.77	74.º Leong Kam Lin.....	56,77
75.º 李雪梅	56.73	75.º Lei Sut Mui.....	56,73
76.º 黃燕萍	55.53	76.º Huang Yanping	55,53
77.º 林春好	55.00	77.º Lam Chon Hou.....	55,00
78.º 周女順	54.50	78.º Chao Noi Son.....	54,50
79.º 李平女	51.75	79.º Lei Peng Noi.....	51,75
80.º 劉傳忠	51.50	80.º Lao Chun Chong	51,50

註：* 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條（得分相同）第二款第一及第二項的規定

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：七十一名

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：九名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：五十四名

Obs.:* Nos termos das alíneas 1) e 2) do n.º 2 do artigo 26.º (Igualdade de classificação) do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: setenta e um;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: nove.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: cinquenta e quatro;

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：四十名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日的批示確認)

二零一二年九月十三日於港務局

典試委員會：

主席：科長 賈安娜

正選委員：特級行政技術助理員 談偉忠

技術工人 鄭耀華

(是項刊登費用為 \$6,217.00)

公 告

為填補港務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階一等海事人員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一二年九月二十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

告 示

第 3/2012 號告示

為保障航行安全，港務局局長根據由十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第九十條b)項及第4/2005號行政法規第六條第二款的規定，發佈本告示。

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: quarenta.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 13 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ana Cristina Cachinho, chefe de secção.

Vogais efectivos: Tam Wai Chong, assistente técnico administrativo especialista; e

Kong Io Va, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 6 217,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Edital

Edital n.º 3/2012

Com vista a garantir a segurança de navegação, nos termos do disposto na alínea b) do artigo 90.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, e do disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2005, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente edital:

第一條
一般規定

除經港務局批准外，禁止船舶在附圖中劃定的活動區域外以任何方式拖帶人或物進行以下活動：

- (一) 滑浪；
- (二) 其他透過拖帶進行的體育運動或娛樂活動。

第二條
活動規則

進行上條所指之活動時，船舶的駕駛者須遵守以下規則：

- (一) 如活動參加者處於受酒精、麻醉品或精神科物質影響的狀況，則不應進行有關活動；
- (二) 確保船舶、拖帶設備、被拖帶人及被拖帶物均與其他船舶及障礙物保持安全距離；
- (三) 僅可在週邊環境及拖帶設備皆符合安全條件時方可進行有關活動；
- (四) 應持續留意天氣變化、海面狀況及海上交通情況，倘不適宜進行活動時，須立即終止活動之進行；
- (五) 當被拖帶人正在上船或下船時，必須關閉船舶的引擎；
- (六) 須時刻注意被拖帶人之狀況及其發出之信號；
- (七) 在船舶離開獲許可進行拖帶活動之區域前，須確保被拖帶人已返回船舶、拖帶設備及被拖帶物收回船舶。

第三條
生效

本告示自公佈翌日起生效。

Artigo 1.º

Disposições gerais

Salvo autorização da Capitania dos Portos, as embarcações estão proibidas de praticar, na zona fora da área exclusiva para actividades, assinalada na planta em anexo, os seguintes desportos náuticos utilizando qualquer forma de reboque de pessoas ou coisas:

- 1) Ski aquático;
- 2) Outras actividades desportivas ou recreativas que se realizam através de reboque de embarcação.

Artigo 2.º

Regras dos desportos

Na prática dos desportos mencionados no artigo anterior, deve o condutor da embarcação observar as seguintes regras:

- 1) Não estará em condições de praticar os referidos desportos se o praticante se encontrar sob influência de álcool, estupefacentes ou substâncias psicotrópicas;
- 2) As embarcações, os equipamentos de reboque, as pessoas e coisas rebocadas devem manter uma distância de segurança em relação a outras embarcações e obstáculos;
- 3) Podem apenas ser praticados os referidos desportos quando a situação na zona circundante e os equipamentos de reboque estiverem em conformidade com as condições de segurança;
- 4) Deve observar permanentemente as alterações do estado do tempo, o estado da superfície do mar e o tráfego no mar, se estas condições não forem favoráveis, deve cessar imediatamente a prática dos desportos;
- 5) Deve desligar o motor da embarcação, no momento de embarque ou desembarque das pessoas a serem rebocadas;
- 6) Deve observar permanentemente o estado da pessoa rebocada e os sinais que a mesma emitir;
- 7) Antes de a embarcação deixar a área permitida para praticar desportos em forma de reboque, deve garantir que as pessoas rebocadas, os equipamentos de reboque e coisas de reboque se encontram a bordo.

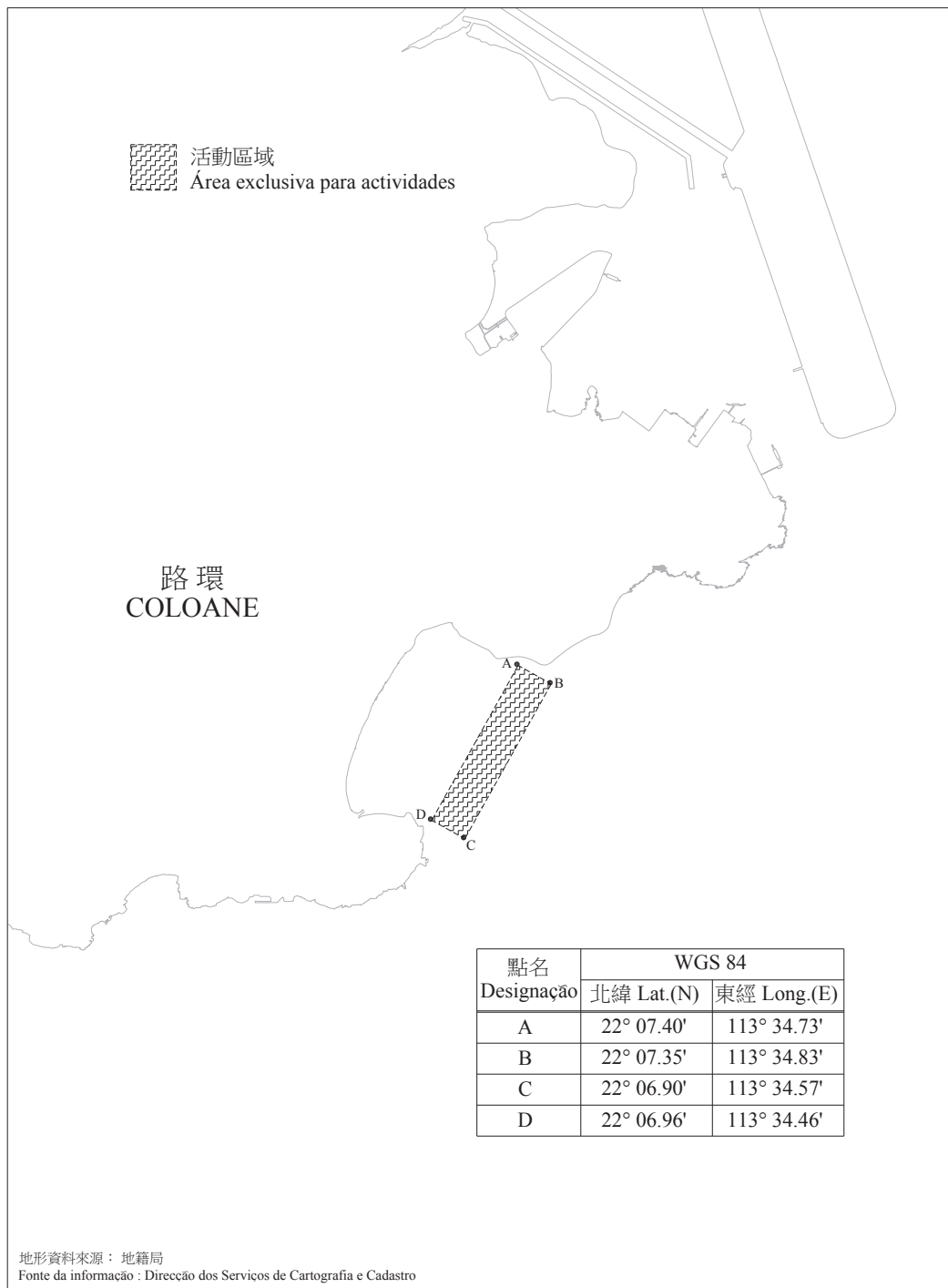
Artigo 3.º

Entrada em vigor

O presente edital entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

附圖

Planta em anexo



二零一二年九月二十七日於港務局

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2012.

局長 黃穗文

A Directora, Wong Soi Man.

(是項刊登費用為 \$4,048.00)

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

公告

Anúncios

郵政局為填補個人勞動合同人員（機電範疇）第一職階二等技術員一缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局及通訊博物館網頁（www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum）。

二零一二年九月二十八日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補下述郵政局的人員空缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

一、個人勞動合同人員：

第一職階一等技術輔導員（通訊博物館範疇）一缺；

二、編制外合同人員：

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月二十八日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços e Museu das Comunicações (www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do trabalhador contratado em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

1. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de museu das comunicações.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

房屋局

公告

招標公告

[274/2012]

1. 標的：

為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio do concurso

(274/2012)

1. Objectivo:

Torna-se pública a abertura do concurso para prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança,

看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期兩年，而有關程序則由房屋局負責進行。

2. 投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

3. 臨時擔保金：

金額為\$600,000.00（澳門幣陸拾萬元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

4. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一二年十一月十二日下午五時正。

5. 開標日期、時間及地點：

二零一二年十一月十三日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

6. 現場考察及解釋會：

現場考察於二零一二年十月十六日上午十時三十分進行，有意投標人應按上述日期及時間到指定地點集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零一二年十月十二日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

解釋會於二零一二年十月十六日下午三時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。有意投標人須於二零一二年十月十二日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席解釋會之登記。

7. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標案卷，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

8. 判給標準：

——價格：50%

manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício para a Habitação Social de Seac Pai Van Edifício Lok Kuan, por período de dois anos. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. Condições gerais dos concorrentes

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclua a prestação dos serviços de administração de propriedades.

3. Caução provisória

O montante é de \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

4. Local, data e hora para entrega das propostas

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,00 horas do dia 12 de Novembro de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

5. Local, data e hora do acto público do concurso

O acto público do concurso terá lugar do dia 13 de Novembro de 2012, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

6. Visita ao local e sessão de esclarecimento

A visita ao local será feita às 10,30 horas do dia 16 de Outubro de 2012. Os concorrentes interessados devem chegar ao local de concentração à hora e data acima mencionadas e serão guiados pelos trabalhadores do IH. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 12 de Outubro de 2012, para proceder à respectiva inscrição prévia de participação na visita ao local.

A sessão de esclarecimento terá lugar às 15,30 horas do dia 16 de Outubro de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, antes do dia 12 de Outubro de 2012, para proceder à respectiva inscrição prévia de participação na sessão de esclarecimento.

7. Obtenção do programa e processo do concurso:

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. Caso queiram obter as fotocópias dos documentos acima referidos, devem pagar, em numerário, o montante de \$ 200,00 (duzentas patacas), para os custos das fotocópias ou também se encontram disponíveis na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

8. Critérios de adjudicação

— Preço: 50%;

——經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%

——管理服務計劃（包括樓宇之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：40%

9. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零一二年十月四日於房屋局

代局長 郭惠嫻

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

— Experiência (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

— Qualidade dos serviços (incluindo o controlo de entrada e saída do edifício, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas dos equipamentos, recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 40%.

9. Outros assuntos

Os pormenores e os assuntos a observar do respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo de concurso. As novas informações do presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 4 de Outubro de 2012.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員無線電通訊輔導技術員職程第一職階首席無線電通訊輔導技術員二缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 黎炳權 86.25
2.º 何文耀 83.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日的批示確認）

二零一二年九月十四日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 盧山

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lai Peng Kun.....	86,25
2.º Ho Man Io.....	83,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lou San, chefe de divisão da DSRT.

正選委員：民政總署二等技術員 Chan, Hermínia

Vogal efectiva: Chan, Hermínia, técnica de 2.ª classe do IACM.

候補委員：電信管理局二等技術員 鍾健文

Vogal suplente: Chong Kin Man, técnico de 2.ª classe da DSRT.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

環 境 保 護 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

名 單

Listas

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一二年七月二十五日在《澳門特別行政區公報》第三十期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格准考人： 分
鄭美瑩.....78.75

Candidato aprovado: valores
Cheang Mei Ieng.....78,75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

二零一二年九月十一日於環境保護局

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 11 de Setembro de 2012.

典試委員會：

O Júri:

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

Presidente: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

正選委員：環境保護局組織資訊處處長 馮文安

Vogais efectivos: Fong Man On, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

警察總局顧問高級技術員 黃志遠

Wong Chi Un, técnico superior assessor dos Serviços de Polícia Unitários.

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等技術輔導員十一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一二年七月二十五日在《澳門特別行政區公報》第三十期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格准考人： 分
1.º 陳岸農..... 82.50

Candidatos aprovados: valores
1.º Chan Ngón Nong 82,50

合格准考人：	分
2.º 繆俊倪	81.25
3.º 伍漢強	81.13
4.º 胡潔美	80.75
5.º 王惠敏	80.06
6.º 梁惠珠	79.69
7.º 郭佩芬	79.13 a)
8.º 唐杏芯	79.13 a)
9.º 薛子群	78.31 a)
10.º 朱麗美	78.31 a)

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款的規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日批示確認)

二零一二年九月十一日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

正選委員：環境保護局特級技術員 黃美玲

法務局特級技術員 韋綺頻

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
2.º Mío Chon Ngai	81,25
3.º Ng Hon Keong	81,13
4.º Vu Kit Mei	80,75
5.º Wong Wai Man	80,06
6.º Leong Wai Chu	79,69
7.º Kuok Pui Fan	79,13 a)
8.º Tong Hang Sam	79,13 a)
9.º Sit Chi Kuan	78,31 a)
10.º Chu Lai Mei	78,31 a)

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas no n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 11 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivas: Wong Mei Leng, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Wai I Pan, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

運輸基建辦公室

名單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員三缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一二年八月十五日《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 吳景松	88.75

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Keng Chung	88,75

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 葉穎姿	83.75	2.º Ip Weng Chi.....	83,75
3.º 容可琪	81.63	3.º Iong Ho Kei, Gloria.....	81,63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日的批示確認)

二零一二年九月十七日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室副主任 André Sales Ritchie

正選委員：建設發展辦公室首席高級技術員 Irene Wong
Martins

運輸基建辦公室首席高級技術員 繆燦業

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 17 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: André Sales Ritchie, coordenador-adjunto do GIT.

Vogais efectivas: Irene Wong Martins, técnica superior principal do GDI; e

Mio Chan Ip, técnico superior principal do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一二年八月十五日《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分	Candidato aprovado:	valores
關景新.....	81.38	Kuan Keng San.....	81,38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日的批示確認)

二零一二年九月十七日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室一高等級技術員 容可琪

正選委員：運輸基建辦公室一高等級技術員 葉穎姿

勞工事務局一高等級技術員 冼詠恆

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 17 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe do GIT.

Vogais efectivas: Ip Weng Chi, técnica superior de 1.ª classe do GIT; e

Sin Weng Hang, técnica superior de 1.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一二年八月十五日《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
歐陽園美.....	80.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一二年九月二十八日的批示確認)

二零一二年九月二十四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室二等高級技術員 雷穎茹

正選委員：運輸基建辦公室一等技術員 何潔心

教育暨青年局一等技術員 陳天美

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Ao Ieong Un Mei.....	80,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2012).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 24 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Loi Weng U, Estela, técnica superior de 2.ª classe do GIT.

Vogais efectivas: Ho Kit Sum, técnica de 1.ª classe do GIT; e

Chan Tin Mei, técnica de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界華人優勢心理分析協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月五日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為280號，有關條文內容如下：

世界華人優勢心理分析協會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“世界華人優勢心理分析協會”（以下簡稱本會）。

第二條——宗旨

本會為不牟利團體。本協會是與優勢心理分析師實踐有關的組織。其目的是促進優勢心理分析專業學術研究及交流；宣傳優勢心理分析；保持高水準的培訓、實踐與道德行為；舉辦優勢心理分析師會員大會；用專業的素養更好地服務於文化、社會與個人。

第三條——會址

本會的住所：澳門氹仔孫逸仙博士大馬路288號泉亮花園第一座19樓C座（C19）。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程的心理學專業畢業生及在校學生，或從事優勢心理分析專業工作的人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第五條——會員權利

（一）出席會員大會，提出意見或建議；

（二）選舉與被選舉權；

（三）參與及協助本會舉辦的一切活動。

第六條——會員義務

（一）遵守會章及會員大會決議；

（二）參與、協助及支援本會的工作；

（三）每年繳納會費；

（四）若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第七條——會員無故欠交會費超過六個月者，作自動退會論。

第八條——會員若違反本會會章或對本會聲譽有損者，將由理監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

第三章

組織機構

第九條——機構

本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十條——本會領導機構成員由會員大會選舉產生，任期為三年，可連選連任。

第十一條——本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第十二條——會員大會

（一）本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

（二）除其他法定職責外，會員大會擁有權：

1. 討論、表決及通過修改本會章程；
2. 選出本會各機關成員；
3. 審議年度工作報告及財務報告。

（三）會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

（四）會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

（五）會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

（六）召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

（七）會員大會平常會議每年三月召開一次，特別會議由理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

（八）會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十三條——理事會

（一）本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

（二）理事會職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 執行正、副會長，監事長的共同決定；
3. 策劃、組織及安排本會之各項活動；
4. 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

（三）理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

（四）理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十四條——監事會

（一）本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，總人數必須為單數。其職權為：

1. 負責監察本會理事會之運作；
2. 查核本會財政賬目；
3. 就其監察活動編制年度報告；
4. 履行法律規定之其他義務。

（二）監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第十五條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第四章 經費

第十六條——經費

- (一) 本會會員繳納的會費或捐助；
- (二) 社會人士捐助；
- (三) 政府機關資助。

第五章 附則

第十七條——修改本會章程之決議，需獲出席會員四分之三贊同，方為有效。

第十八條——解散本會之決議，需獲全體會員四分之三贊同，方為有效。

第十九條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理監事會。

第二十條——本章程所遺漏事項概根據澳門特別行政區法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,456.00)
(Custo desta publicação \$ 2 456,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門文化創意產業管理學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月二十六日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第64號，有關係文內容載於附件。

澳門文化創意產業管理學會

第一條——本會名為“澳門文化創意產業管理學會”。本會為非牟利組織。會址設於澳門青草街12-16號品品二期地下B舖，經理事會同意可更改。

第二條——本會宗旨是：

1. 宣揚愛國愛澳精神；
2. 團結澳門文化創意產業管理人；
3. 促進澳門文化創意產業的發展。

第三條——凡認同本會章程的任何人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各项活動，會員有繳交會費之義務。

第四條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事若干人，總人數必為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名、監事若干人，總人數必為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第五條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第六條——會員大會每年召開一次。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——本會經費來源主要由會員繳交之會費、公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零一二年九月二十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$998.00)
(Custo desta publicação \$ 998,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門心理科學學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月二十七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第65號，有關係文內容載於附件。

澳門心理科學學會 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門心理科學學會”。

英文名稱“Macau Psychological Sciences Society”，英文簡稱“MPSS”。

葡文名稱“Sociedade da Ciência da Psicologia de Macau”，葡文簡稱“SCPM”。

第二條——會址

本會設於澳門氹仔奧林匹克圓形地美景花園第三座10/K，經理事會決議，會址可遷移至澳門其他地點。

第三條——宗旨

(一) 致力促進澳門心理科學的發展工作及研究，提高本地心理學專業水平；

(二) 舉辦有關心理學的學術交流及專業培訓課程；

(三) 舉辦及參與社會活動，協助做好澳門居民心理健康之保健工作；

(四) 與國內外相關組織緊密聯繫，交流有關心理學的最新資訊；

(五) 與國內外心理學高等院校及科研機構合作共同研究有利於本澳社會發展的相關課題；

(六) 協助有志升讀心理學相關高等課程的人士提供專業輔導、建議及升學資訊；

(七) 協助會員解決生活中所面臨的各種問題。

第二章 組織架構

第四條——組織

本會的組織架構包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第五條——會員大會

(一) 除法律所定權力外，會員大會還有以下權力：

1. 制定與修改本會章程；
2. 議決本會的會務方針及發展計劃；
3. 選舉理事會及監事會的成員；
4. 議決入會費及常年會費之數額及方式；
5. 議決年度工作計劃、報告及預算、決算；
6. 議決本會資源的使用方式；
7. 與會員權利義務有關之其它重大事項之決議；
8. 行使按法律及會章之規定而不屬於本會其他領導機構之職權。

(二) 會員大會由全體有投票權的會員參與組成，每年至少召開一次平常會議。

(三) 召集會員大會最少提前八日以掛號信方式為之，如出席的有投票權成員未足半數，不得作任何決議。若無法達到半數，則半小時後不論出席成員多少，即可再次召開會議，議決需獲出席成員絕對多數贊成通過。

(四) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

(五) 特別會員大會會議在以下情況下必定召開：

1. 不少於半數的理事會成員同意召開；
2. 監事會全體成員同意召開；或不少於半數會員大會成員聯名請求召開。

(六) 會員大會設會長一人、副會長一人或多人，得設立秘書長，由會員大會選出，總人數必須為單數，任期三年，得連選連任。

(七) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持。

第六條——理事會

(一) 理事會之職權如下：

1. 管理及代表本會；
2. 執行會員大會所作出的決議；
3. 審批新會員的入會申請；
4. 擬定年度工作計劃、報告及預算、決算；
5. 處理一切與本會有關的事務。

(二) 本會執行機構為理事會，由會員大會選出最少五名成員組成，但必為單數，任期三年，得連選連任。

(三) 理事會互選理事長一人、副理事長一人或多人，理事委員若干名，得設立秘書長及司庫。

第七條——監事會

(一) 本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會成員互選產生監事長一名、監事委員兩名，任期三年，得連選連任。

(二) 監事會職責是監督審閱理事會之會務及財務賬目，每年之會務及財政報告。

第三章

會員資格、權力及義務

第八條——會員資格

(一) 專業會員：凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，完成與心理學相關的大專或以上水平的專業課程等人士，經另一名會員推薦，填寫「入會申請表」，經本會理事會通過批准始能成為專業會員。

專業會員的申請者還包括於臨床心理醫生、精神科醫生、心理治療師、心理學家和護士以及於本澳從事臨床心理治療、精神衛生、康復、心理輔導、社會工作、護理和治療有關工作之專業人士等。

(二) 一般會員：凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，現正就讀與心理學相關的大專或以上水平的專業課程等人士，或完成其他專業之大專或以上程度之人士，經另一名會員推薦，填寫「入會申請表」，經本會理事會通過批准始能成為一般會員。

第九條——會員權利

(一) 參與本會會員大會，討論本會事務；參與本會所舉辦之活動；

(二) 專業會員擁有選舉權及被選舉權；一般會員可列席會員大會但不具備選舉權及被選舉權。

第十條——會員義務

(一) 遵守本會章程及理事會決議，維護本會聲譽及利益；

(二) 會員如有違反本會規章或損害本會聲譽之言行，須由理事會作出決定，給予以下處分：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 開除會籍。

第十一條——榮譽顧問、榮譽會長及名譽會長

本會在需要時，經理事會批准按需要邀請社會知名人士為本會之榮譽顧問、榮譽會長及名譽會長。

第四章

收入

第十二條——經費

- (一) 會員繳交的入會費及會費；
- (二) 來自本會活動的收入；
- (三) 各界人士及機構給予的合法資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

第五章

附則

第十三條——理事會得按實際需要設立內部管理規章。

第十四條——本章程的解釋權屬本會理事會，若有遺漏之處，或按澳門法律，由理事會討論，修訂有關條文後提交會員大會審議，通過後公佈。

第十五條——會徽

本會會徽式樣如下，文字及希臘符號為黑色，心形圖案為紅色。



二零一二年九月二十七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,874.00)
(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共13頁與存放於本署“2012年社團及財團文件檔案組”第1卷第12號文件之“Associação de Serviços Médicos e Biotecnologia de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 13 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Serviços Médicos e Biotecnologia de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 11 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2012.

澳門醫療服務及生物科技協會**第一章
總則****第一條
名稱**

本會定名為（澳門醫療服務及生物科技協會），葡文名稱為（Associação de Serviços Médicos e Biotecnologia de Macau），英文名稱為（Medical-services and Biotechnology Association of Macau）（以下稱為本會）。

**第二條
會址**

本會設於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈15樓A及C座。經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

**第三條
設立限期**

本會自註冊成立之日起生效，存續期為無限期。

**第四條
宗旨**

本會屬非牟利團體，宗旨為：

1. 團結本澳從事醫療服務及生物科技的機構及個人，保障、維護及爭取業界之合法權益；

2. 加強與業界的交流及聯繫，共同促進及提升本澳醫療服務及科研學術的水平，促進業界的可持續發展，改善業界的營商環境；

3. 舉辦或參與各類型相關的醫學、生物科技、研究、教育、文化、出版、人才培訓等宣傳、路演和學術講座等交流與合作，鼓勵會員外出參與相關的國際性學術會議及交流活動，以提升業界的服務水平，回饋市民大眾；

4. 與相關協會、社團建立友誼關係，增進相關交流、合作，宏揚醫療、醫藥科技、生物科技的推動及其發展；

5. 開展區域與醫療、醫藥科技、生物科技相關的交流與合作，包括科研專家的交流等，促進澳門醫療衛生整體水平的提高，優化本地醫療服務的素質；

6. 聆聽市民的訴求，參與社會事務，積極服務社群，以務實進取的態度，為市民的健康作出貢獻；

7. 承辦（或與其他人士、社團、機構合作）編輯及印刷有關刊物；

8. 接受捐助及建立相關科技和學術研究會；

9. 組織、參與及贊助與本會宗旨相關或配合的活動和工作；

10. 獲得必要的資助，以便推行與本會宗旨相關的交流與合作會務。

為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、接受捐款、贊助等；

二、獲得必要的融資；

三、取得動產及不動產等；

四、創辦及管理與醫療業界、醫藥科技、生物科技有關的附屬機構；

五、僱用所有與會務有關的管理層及職員。

**第二章
會員****第五條
會員類別**

一、本會會員分為機構會員，個人會員及名譽會員；

a) 機構會員——凡合法設立的醫療服務機構或醫療相關的科研機構，均可申請加入本會為機構會員；

b) 個人會員——凡是從事醫療服務且具有醫療相關專業資格（醫學、化學、生物、藥劑、護理、公共衛生、醫事技術等）的人士，均可申請加入本會為個人會員；

c) 名譽會員——凡對醫療服務、生物科技等方面提供傑出的服務或有科學成就的法人或自然人由理事會邀請為名譽會員。

二、機構會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

**第六條
會員入會**

一、會員入會須經一位或以上理事會成員舉薦，提出書面申請。

二、該申請須經理事會審批及決定。

**第七條
會員的權利**

會員有以下權利：

一、機構會員及個人會員在會員大會上表決以及選舉和被選舉。名譽會員在會員大會上有表決權，無選舉權及被選舉權；

二、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會。

**第八條
會員義務**

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納會費；

四、名譽會員在理事會審核及批准後可授予免繳會費。

**第九條
會員退會**

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條 開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

b) 機構會員處於破產狀況或已停業者；

c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章 組織

第十一條 本會組織

本會設立如下組織：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十二條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條 會員大會的權限

會員大會的權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條 會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出。

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條 會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條 會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前八天以掛號信或透過簽收之方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

- 一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；
- 二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條 會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議。

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效。

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條 理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由最少五位成員組成（成員數目為單數）。

二、理事會任期三年，任滿連選得連任。

三、理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書長一人，司庫一人，其餘為理事。理事長及副理事長由理事互選產生，任滿連選得連任。

四、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十一條 理事會的權限

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

第二十二條 理事會的權限

一、理事長的權限如下：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導本會的各项行政工作；
- c) 召集和主持理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

第二十三條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長或副理事長連同一位理事的聯署簽名方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定之，或由理事長或副理事長與一位理事授權予第三者負責。

第二十四條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉三人組成，並在其中選出監事長一人，其餘為監事會會員。

二、監事會任期三年，任滿連選得連任。

第二十五條 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第二十六條 監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內容守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第四章 財務管理

第二十七條 收入

本會經費收入為：

- 一、會費；
- 二、會員或非會員的捐款或其他收入；
- 三、利息及其他合法收入。

第二十八條 會費

一、會費的額度和交納方法由理事會規定。

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第二十九條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，必須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

第五章 附則及過渡性規定

第三十條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

- 一、必須闡明召開目的；
- 二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；
- 三、解散本會的議決，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；
- 四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

第三十一條 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十二條 過渡性規定

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

第三十三條 最後條款

本章程未規定之情況按澳門現行法例執行。

二零一二年九月二十一日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Setembro de dois mil e doze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$5,944.00)
(Custo desta publicação \$ 5 944,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Este-Oeste Instituto de Estudos Avançados

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em 4 de Outubro de 2012, arquivado neste Cartório e registado sob o n.º 10 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2012-B, foi alterado o artigo quinto, décimo quarto e décimo quinto dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo:

Artigo quinto

(Órgãos sociais)

Um. São órgãos da associação a Assembleia Geral, a Direcção, o Conselho Fiscal, existindo ainda um órgão consultivo da direcção denominado Conselho Consultivo.

Dois. Mantém-se.

Três. O Conselho Consultivo será composto por um número ímpar de membros, até ao máximo de nove, designados pela Direcção de entre pessoas de reconhecido mérito.

Artigo décimo quarto

(Definição e composição)

A fiscalização dos actos da associação compete a um Conselho Fiscal, composto por um presidente e dois vogais, eleitos em Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e efectivos, podendo ser reeleitos.

*Artigo décimo quinto***(Competências)**

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da associação e fiscalizar regularmente a situação financeira da associação;

c) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Outubro de dois mil e doze. — A Notária, *Ana Soares*.

(是項刊登費用為 \$754.00)
(Custo desta publicação \$ 754,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$158.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 158,00